

NANAN TÛN KAT YULNPÛ (TEXTO)



IRIN KILNA NASKAU AS

**ALAS YALAHWA SAUN SAHYAKNA YAK KUL TUNUN DUWA KIDI
SEAR**

Kulnin kalawa

GOBIERNO REGIONAL AUTONOMO DEL ATLANTICO NORTE Y SUR

**SECRETARIAS REGIONAL DE EDUCACIÓN DE LAS REGIONES
AUTONOMAS DEL ATLÁNTICO NORTE Y SUR**

EQUIPO DE COORDINACIÓN Y MONITOREO BICU CIUM

MSc. Reynaldo Figueroa Urbina

MSc. Jamileth Rodríguez Aburto

MSc. Olga Taylor Obando

MSc. Caroline Palmer Marley

Lic. Edgar Salazar Francis

CORDINADOR TÉCNICO

Lic. Edgar Salazar Francis

TRADUCCIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Armigio Melendez Dixon

COLABORADORES

Técnicos del EQUIPO - EIB – Tuahka

REVISIÓN

Equipo Técnico

Tunun bahwa

Adi yulnpu adika laih mâ nanak yuln kat samalnin waunhtaya irinkil singk minit kau as balna kau samalnin, adi yamna tingnamil adi laih kûl sinsni lân kidi baisa yamni samalwada tanit barakwada kiunin yuln kau yamna, kûl sinsni lân binmak (transformación curricular) yamwada kiwi, kidi laih alas yalahwa usnaking dawak Nicaragua usnaking karak laihwada yayamna.

Adi yulnpu adi laih, mayang mâ yalahda lân balna dawak mâ ramhki amanglawa munh balna laihwada yayamna. Adi yulnpu adika irinkil singk minit kau as balna kau samalnin waunhtaya, upuna arauk dûwi, yulnpu a kat ningkawi yulwasak balna mânh kalahwa kidi karak yul talwada sauda dûwada amanglanin; yul barangni yul baunin, ûn pakau, sawanni kau dawak kûlni ûn kau dî kalahwarang kidi barangwada lân kanin.

Adi yulnpu adi samalwada ningkawi wauhtaya yamni yul talwada amanglanin, mimbin wana, al balna kidi dî kul talyang kanin, dî laihwada yamyang kanin, angkat angkat karang bik muh as dî amanglayang kidi muh balna kau ningkanin.

Upuna bâni kau samalnin balna sâtni kau ningkawi: **Yul yaksunh balna yamyang kanin ki, yul bauyang kanin, wasak yang kanin, dî balna utuln kau laih talyang kanin**

Yulnpu adi samalnin tunun amanglawa munh yul yaksunh, wasakuduh balna kidi kau yamni yul talnin. Yul bauwa munh yul balna kidi baisa mânh yul yakwada kiwi, kidi sâtni tignamil kidi yamwada kiwa puyun kau baisa dî balna utuln kau amanglawi.

Yul kau manh yulnin (expresión oral) kidi laih baisa muh karak ampat yul baunin kidi amanglawada kiwi, kapat bik muh yul bauwa balna kau lakwada talwada rispik kalanin, muh yuln dakanin, ampat laklawada muh balna mânh kau yul baunin kidi yamwada amanglawada kiwi.

Yul talwada wasaknin (expresión escrita) kidi laih ampat wauhtaya yamni wasakwada yaknin kidi ningkawi.

Wasak utuln (kidi laih yul balna wasaknin dawak yul baunin puyun kau barangwada kinin kidi ningkawi.

Adi yulnpu adi yamna mimbinina sins lân dûwa balna kidi karak dawak samalyang ais amanglawa munh sins lân balna yamwada kinin. Samalnin tunun sâtni balna kidi tingmil yamnin balna mânh kalahwi kidi karak kûl samalwada sauda yamnin samaltun kidi biri biri yul bauwada amanglawada kiunin kapat laih kulna tân dûwa kidi minit laklanin.

SAMALTUN BASAN

N°	SAMAL TUNUN BALNA	BASAN
1	UPUNU: I MA TUNUK KAU AIS AMANGLADA KIDI YULN DADA YAKDI	
2	Yul bautal (diálogo)	6
3	Wasakpam (carta)	10
4	Pahah wasakni pam (carta de agradecimiento)	13
5	Yamnini yulwa wasakni pam (carta de recomendacion)	14
6	Di bakannin wasakni pam (carta comercial)	16
	Kulnin buk wasakna pam (Carta de condolencia)	15
7	Wasakna amanglanin yuln dawak pisni ampat kidi yuln yulwa (texto informativo y descriptivo)	17
8	Di ramh mai kalahwa (anecdota)	21
9	Di yamyul muih yak pakwas yulwa (formas no personales del verbo)	23
10	Di yamyul saran lap (Infinitivo)	27
11	Yultan rahranh tangpak (mapa semántico)	31
12	Yakisdana (drama)	35
13	Tappak yuln waunhtaya (guía telefónica)	38
15	UPUNA: II UDUHWI YUL BAUTALDADA BAISA AMANG LADANANG	
	Yul as kau yul sinin wah dawada yul tang awi (palabras parasintéticas)	44
16	Sinsni nunh waunhtaya (texto científico)	47
o	Yul bautal nunh (foro)	51
17		
18	Yul ramh awas kidi (texto literario)	55
19	Yul wirlawa (traducción)	59
20	Yulyaksunh	63
21	Di yamyul yulwak yamwa (verbo condicional)	66
22	Yul wauhdak (fichas de vocabulario)	69
23	UPUNA : III YUL BAUDA MUNH BAISA AMANGLADI	
24	Minit kalanin	73
25	Di kalah yul lawa (texto informativo) ma bani wasakyakwa (diario del campo)	76
26	Yul tanga (adverbio)	79
	Yul tangpak (mapa conceptual)	82
27	Paruh kau wasakwada kul yuln (fichas de resumen)	87
28	UPUNA : IV MA KULKI UN TINGNIMILBALNA BAISA LAIHDI NUNH YAMDANGH	
29	Kalpak yul bautal (conferencia)	92
30	Uduh yul bau yun (simposio)	95
31	Tunba kurahtal (investigación)	98
32	Sawan waunhtaya (curriculum vitae)	102
33	Di duna waunhtaya (recibo)	105
34	Yul tannaka balna (vocabulario)	109
35	Waltalna waunhtaya balna (bibliografía)	111

UPUNA I: MÂ TUNUK KAU AIS AMANGLADA KIDI YUL DADA YAKDI



YULBAUTAL (El diálogo)



BÛ bÛ kau

Wasakna kidi yultik taling.

Nicaragua saun pâ kau tûn sât sât yuyulwa kidi.

Nicaragua saun pas kau tûn sât sât yuyulwa kidi as bik yuln ramh kat yulwas ki (Gramatica) adi puyun kat kidi pat kalahwi baisa yamni yamwada kinin yuln kau yamwada aiwi adi tun sâtñi balna bitik dawak salap bang ki.

Chorotega u mangue
Subtiaba - nagrandano
Sumu- panamahka
Ulwa
Rama

Matagalpa
sumu- tuahka
sumu- Ulwa
Miskitu - tawira
Miskitu- wangki

Tunun kau yulwada kaiwa kapat yuldarang kat Nawal kidi tûn as dai kun as balna laklau dis wada dadana adi tun adi mexico saun yalahwa lan munh aiwada takakasna.



Yul bauting

Arauk kau.

Yul dakawa balna kidi dangnitlating

- Angdi tun kidi man yultaman?
- Takurum dawak wawahma balna kid ais yayamnin yah? mâ nak tûn kidi baisa yamni yulninin yuln kau?
- Ais sât tingnimil balna kayulram yayamnin dawak sip kannin Nanak tûn kidi baisa yamni yamdada mâ takit kau manin kat?
- Tapaimak yapak sakyah mâ Sauk sahyakna ak?
- Andik saun sahyakna saitni yak bang mayah?

Parkana balna karak tingmil yamning balna kidi biri biri pak



Parkana balna karak tinlna l yamning bana kidi biri biri kalpaktik talig.



ISNING ILNIN

- Yul bautal kidi laih muh as dawada as karak yul bau tatalwa kidi.
- Yul bautal kidi sip ki yulna dawak wasakna kau bik yamnin.
- Yul bautal kidi sip ki kakanh balna balna as as wapni yamnin dī balna laih yamnin muh as ilpni yamin mâ takalk ilpni barakna lân balna yak kinin kau.
 - Tingmil yamnayang kidi parkana balna karak yulbautik baisa yamni amang lating.
 - Tingmil yamnayang kidi kûl samalyang kau ningkating.

TINGMIL YAMNIN PALN



Bû bû kau, yul dakawada Dawak dangnit latingna

¿Yul bautal kidi ais yak mâ dik awih aslah kalahda yak?

¿Takalma pâ kau wal talah wawahma dawak tâ kurum balna kidi ais tingmil yayamwih, nanak tûn kidi baisa yamni yamnin yuln kau?

Parkana karak amanglana yang kidi biri biri yul bautik baisa mang lating.

Tingmil yamningna kidi kûl samalyang kau nigkatayang baisa yamni yuln kau.

Walyaktada yul bautal as yamtah. Samalwa tunun as karak.

Yul bautal munh sipki kakanh as, as yamnin dī balna laih yamnin mâ takalk baraknin yuln, lalah yuln yalahda yuln yalahda yuln, muh uk, uk kau ilpmunnin yuln.

Yulwa dakana balna adi walyak dutah

Ais dīn kakanh yuln yulwih.

¿Yulbautal sâtni balna lap kat, ais dīn kakanh kalahnin sip yah?

Bâs bâs kau, papan dawak wiranh balna dinh awak tun manh sakkidi Tannika dawak nunhni yuln kau walwada wasakwada yakwarang.



Bû bû kau

Wasakna kidi yultik talik laihtalingna.

Ningkana as yul pû yak sakkidi talik, yulbautal as yamtingna.

Sirkimak: Dawak kurilia ampat mangh!

Kurilia: yamni, Dawan parasni kau.

Sirkimak: Angkat yauna man daih.

Kurilia – Brikput bau yauna yangdai, kun damai ainayang!

Sirkimak: kauyak muih balna umun rais dadakwih?

Kurilia: ta kau dadahna balna kidi laih namanh dadakwi.

Sirkimak: yaraun balna kidi minik yamni kalana yah?

Kurilia: puyun kat dadahna kidi laih kidi laih minik yamni kalana?

Sirkimak: Walangwas akat laih baisa yah?

Kurilia: akat bik umun dadakwi, wais dadahna kidi!

Yulwada dakawa balna kidi dangnit ladangh?

Wais balna yuyulwih yul bautalna adi yak?

Ais yuln kau yuyulwih?

Wasakin akat muih bitik rais dadahwih?

Ais din balna kidi dahwak minik yamni kalahwih?

- Parnana balna karak yul dakawa balna kidi dangnit lanin.
- tingmil yamnamayang kidi kûl samalyang kau ning kadi.

TINGMIL SARAN KAU YAMNIN BALNA



ALAS ALAS

Yul bau tal as wasak tah kakanh as kalahna kat, ûm pâ kau, takalm kau, kidi awas kat kûlma ûn kau kalahwa kat amput wapni yamna man kidi wasaktah.

Yul bautal as yamtah kakanh kidi ampat dawî kalahna kidi, yakat laih kanin, kaput bik yul bau talna akat wais bik kana kidi.

Adi wasakna yamna yak, amanglatah likna sâtni balna lan alahwana man kidi puyun lak lana yak.

Tingmil yamnaman kidi kûl ûn yak parmana balna kau ning katah dawak baises barangni atah.

Parkana balna karak ais amanglana yang kidi wirihtayangna, baises yamni yamnin yuln kau.

Kûl samalyang kau ais yamna yangna kidi ningkata yang.

WASAK PAM (La carta)



TINGMIL TUNUN BAHWA.

Bû bû kau, wasakna kidi yultik talingna.

Wasakpam kidi ais yuln kau yulwapa kaltalyang balna karak yul bautik talingna.

Samalwa tunun amanglaningna kidi wina wasak pam as yamtingna.

Puyun as kat walangwas takaln yak Maridítang ûn muinh balna bitik takal as kau wiwada yalalahna, dawak wifin alas takasnadai.

Wifing wais muinh karak yul bauninpa lap dai dawak ûn muinh yuln bik dakawas dai.

YUL BAUTING



Uduhna kau

Kal uduhna kau yulwada dakana balna kidi dangnit ladada yul bau taldangh.

Maridítang yak ais kalahna daih?

Aisan kulnin bukna daih?

Ais yuln ûn muinh kidi kulnin nunh dûwih?

Kaltalyang as kidi dawak muih saudani karak ais yak kidi kapapat yah?

Wasak pan kidi ais talnin dûwih adi saudani karak?

Kûl samalyang maiparas wak baisesa yamni yamdada amangladi.

Dangit lanin balna kidi wauhtaya yak wasaktik dutik lan alahwig.



TINGMIL YAMNIN PALN

Bâs bâs kau

Yul bauwada wasakwarang wasak pam nunhni ampat duwa diki mâ sawanki kau.

ISNING ILTING

- Wasak pan kidi laih muh as karak yulbaunamayawa puyun as kau ais kulwada kidi wasak di kayuldi baisa paln kidi pâ nai kau yalahda balna puyun kau.

- Wasak pam Kidi sâtni manh bang ki kaltalyang balna û muinh balna kau, nakan dawada wasakni tingmil yulnin pahah yuln kulnini bukwa.

- Namanh wasaknin puyun sauda atnin dawak kulna lan kalanin sin lân kat.

Wauhtaya as wasak tah pas kidi kauyak papattada as kau latada wasaknin puyun yak kidi kasak yamni kulnin lan kalanin ki wasaknin lan balna amanglanaman kidi.



- Tingmil yamna mayang kidi biribiri wirihdada baisa yamni yamdanangh.
- Tingmil yamna mayang kidi kûl samalyang kau ningkadi.
- Tingmil yamnamayang kidi karak yul wasak uduh wasak as yamdana

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



Alas alas

- Ûk muinh balna dñnh (ayuda) yâ munwak wasakpam as yamting.
- Wasakpam yamning kidi parkana as balna karak paktik taling.
- Kalpakyang al, wana balna tingmil yayamna kidi laih taling.
- Tingmil yamning kidi samalyang kau ningkating.

PAHAH WASAKNI PAM (Carta de agradecimiento)

TINGNIMIL TUNUN BAHWA.



Kal uduhna kau, pahah wasakni pam kidi yul talingna.

Samalwa tunun amang lanamayang kidi wina kapat as yamdangh.

Rosita, wilih almuk wainku mâ bû 2010

Samalyang: **Elder Alfaro López**
Wasakin kûlni ûn tunun dûyang

Samalyang: **Elder Alfaro López**

Kûl kayang balna kilitna nas kau as balna laklau man kau pahah wasak as pamwi kulnin yamni karak tingmil yamtada aina man kidi kûlma ûn kau kultada, warman sau pâ was dînin dawak kalsin pân yamni dûna mayang kidi yuln kau uba sauda mayang kidi kulnin dûtam kidi dawininh baisa baraknin lân balna yamtada yawah.

Was pahan lân madi man mayang mâ yulk kau dî yamni balna yamtada yawam kidi yuln kau pâ as kau mâ pamwarang bik mayang kau kultada dî yamtah man kapat kultada yamtah.

Pahah mâ yuldi
Yangna

Kûl kayang balna kilitna nas kau âs kau kakawa balna laklawada mâ wasakwi.

YAMNINI YULWA WASAKNI (CARTA DE RECOMENDACIÓN)

TINGNIMIL TUNUN BAHWA

Wais kau yulwa

Adi wasakna munh amang ladangh want mayang samalyang wana Lesbia Bendlies Montiel kidi umun sip singk tingmil yamwada laihna, mâ mânh kaltalyang mayang yak witin kidi tingmil yamni yamwada kaiwi, lân bik yamni ki, muih balna yak bik kulnin lân kalawi sauda karak tingmil yamwi mâsan pukta kidi witin mâ kau talwas ki.

A di waunhtaya wasakna, Rosita main a las yalahwa saun daklana tingramh sait kuskus wainku mâ bû, 1910.

Camilo Taylor Rosendo

Muinh tingnamil yayamwa
Laihtalwa kûl samalwa
Sininwah nunh laih yakwa.

DÎ BAKANNIN WASAKNI (Carta comercial)

TINGMIL TUNUNBAHWA



Kal uduha kau

Muih balna dî bakakanwa kidi talik amang lating.

Dî bakanwa waunhtaya kau talik kapat as wasaktingna.

Tropigas bakanwa pân gasolinera **“EL MINERO”**

Rosita, (RAAN).

Muih bitik kau:

Adi wauhtaya munh ismang pakdi yangna ûkana kau dî bakannin dîn balna mânh dûtikna, man bakannim kat sip man aiwada talnim.

- Naikau talwa (televisión) Markni SONY
- San mayanin dîn (abanico)
- Yul bauwak laihoa (grabadora) dî as balna bik.

Adi waunhtaya wasakna munh manna kau yuldi, kat mayang kal pakdada tingmil yamwada maiwi sip man kidi dîn bang ais dîn dûnim kat, aiwah, yangna taras bik muih kau diatingna.

Ûk kau tam ating, baisa puk 8:00 wina pukta 8:00 mundi wina satadi kat.

Mayang tam adi barangda pân kau.

Tropigas dûwa pân
Rosita. Alas yalahwa saun.

Sawai wasak pam

(Carta de condolencia)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Alas alas

Al as kau kulnanabuk wasakna kidi yultaling.

Rosita supa wainiku, 14, 2010

Wirak al.
Kanwil Pikitle
Dîbahil

Adi wanhtaya munh yangna namangh wasakting kulnim bukna karak maritma wana kidi Mapak tingni kau urupna, kapat bangh mayang mâ ilp munin ais sip mayang kidi, nitni balna dûtam kidi manin yuln kau yuldarang kat nunim kau ais balna yus munnim kidi, dawak piritma lainni yakat bik.

Mimim balna bitik kal paktada Mapak man karak karang, mana kau sak karang ki, mâ yam, mâ dutni balna pakau bik.

Mâ parasdi mâ kulnik pâ wina kuldada mâ yuldi.

Walangwas kûlni ûn kau papan balna aslah kalahna.



Yul bautik taling

- 1. Tân paln, yul talah, wasakna balna adi dawak angdika witing karak kiwas kidi wasaktah.**
2. kauhtada ningkatah angdik yuln balna amanglatas man kidi.
3. Yuln balna Tâнка waltah ais yuln yulwa pa (yulpuyang yak).
4. Tanit kau wauhtaya balna wasakna dai kidi wasaknam waunhtaya yak wasaktah.

- Wasaknam yak adi din balna nu kanin:
- Laih yam wasktah
- Wasakna kidi lâih kanin ki
- Lâih wasaknin
- Liknin balna anin ki,
- Wautaya wasaknam parmana al, wana balna karak biri, biri laihtada talanauh.
- Sip kat laihtada yam yamtah.
- Samalyang kau nining katah baisa barangnin ânin yuln kau.

Ûn muh balna karak laih talah tingmil yamna man kidi dawak witina dînhi kau yam yulwak wasak pâm as yamtah (carta de recomendación)

Papah kau, nanah kau, awas kat ûm pirin kau, muh bang kau as wasaktah.

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



KAL UDUHNA KAU

1. Kalpakyang al, wana balna kal paktada kûl ûn kau ais kalahwa kidi wasaktah, dawak pîsni balna ampat kidi wasakta ningkatanauh.

1. ûk muinh balna dînhi karak wasakpam as wasakuh.
2. Ampat wasak pam as tânka wasakting.

Sawaih wasak pam as wasakting.

3. Kaltalyang al, wana balna karak biri, biri tingmil paktik talik samalyang kau kalating laih talwi.

WASAK YAKNA AMANG LANIN YULN DAWAK PISNI AMPAT KIDI YULN YULWA (texto informativo y descriptivo)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Kal uduhna kau. Yul wasakna kidi yul talingna.

Wasakin kûlni ûn yamnin yuln kau

Kasnin dîn balna dawak dahwada yakwa dîn balna kalana 926, 171 dalas PMA dawak UNICEF bik tingmil yamwada kina kûln ûn yamni kanin mimbina sauda yakwi.

24,000 mim al dawak mim wana 60 kûl ûn kapat Rosita Takaln pakau ilp kalana.

Adi tingmil yam kiwa *kat* baraknin tada dîn ana, di dahnin kaput laih mimbina kidi di kaswada kul kau kiuna kanin, kul wina bik kikiras karang.

Kaput bik was dinin balna bik âna karang, kal sinin un bik binmak as pakna ki, kaput laih mimbina was dutni wat didiwas karang. Samalyang balna mimbina kau di yulnin, was dinin din balna kidi yam maintalnin, kalsinin un kidi bik yam main talnin.

Takal as balna bik barakwi kun, wasakin takaln kidi baisa nunki, muih bik baisa manh ki. Takal balna as, as bik bangki, yuldarang kat: pan mahalwas, Fenicia, Dibahil, walang was, kuyus bin pihna, wihilwas.

Adik takaln balna kau bik tingmil yayamwi, yul darang kat PMA, kidi kasnin ning yak mimbina kau ilp munwi, kul un bik yam dianin awi.



BÛ KAU

Dangnit lating



Yul daka balna kidi dangni lating.

- Yul wasakna kidi angdi kûlni ûn yuln kau yulwih?
- Wais laklau kasnin dñn balna diawih?
- Ais yuln diawih?
- Kasnin kalana kidi ampat yûs munwih?
- Tingmil yamning kidi biri biri laih talingna.
- Tingmil yamning kidi samalyang kau ningkatingna.

TINGMIL YAMNIN PALN



BÂS BÂS KAU



Yul daka balna kidi yam yul talik dangni lating.

- Wasakna wauhtaya kidi ais yuln kau yulwih?
- Ais kultamh, adi ilpni mimbina diawa kidi baraknin yuln kau?
- Kûlma ûn kidi umun adi dñnh duna yah?
- Ramh kultamh kûl ûn as yak sunh kidi mimbina yak sauda diawi?
- Wasakna amang lanin yuln dawak pisni ampat kidi yuln yulwa kidi ampat sip yak sahyaknin?
 - Tingmil yamningna kidi kalpayang al, wana balna karak biri biri pak talingna.
 - Tingmil yamning kidi samalyang kau ningkatingna.

Alas, alas, yulpû kau yul wasakna kidi wauktaya kau wasakting.

Wasakna amanglana yuln, dawak pisni ampat yuln yulwa kidi wasakna waunhtaya as ki, sins lân mayawi.

Wasakna amanglanin yuln kidi barangni dawak sirinh yamnin ki.

Ais kalahna balna kidi yakat yulwi.

Wasak yakna amang lanin puyun bitik payak sak ki.

Dawak puyun bitik kau kidi kalahna yuln yulwi.

Pîsni ampat yul yakwa yak dî balna wasakwi, ais puyun yak dî balna wasakwi, ais puyun kau dawak muinh wasakwa kidi ais yulwa dawak ais kulwa yak ramh kalahwas ki, dî kalahwa kidi sim puyun yak kalahwi.

Pisni yulwada yakwas kidi:

Yul kau, dîwil kau, dîauh balna, takal as.

Dî balna ampat kidi yuln kau yamnin

Puyun balna sahyakna (Cronología) kidi, dî balna kalahna yuln kau yulwi sipin laklana balna kau, kapat bik ais kalahna balna kidi

Dî balna ampat kidi yuln kau yulwa muinh yak awas kat, dîauh balna yuln kau yulwa kidi ayangni yulwi (**prosopografía yulwi.**)

Muih as awas kat, dîauh as ampat kidi yuln kau yulwa kidi ayangni laih (**epopeya**) yulwi.

Pâ as, amput kidi dînwil yamwa awas kat takaln angkat pakidi dinwil yamwa, ayangni laihmuih (**topografía**).



Bâs, bâs kau kal pak yamdangh.

1. Yulwada dakawa kidi dangni latah.

- Wasakna balna bang kidi ais yuln kau yulwih?

- Puyun balna sahyakna kidi muih as yuln kau ampat tih?

2. Muih as, awaskat, diauh as yuln kau yulwa kidi muih as tun kau ampat tih.

Wasdala sât balna kidi dutni as ki, kat sau tinma balna kidi yakau yusmunwi.

Dutni aski ma tinma balna biwa kau.

Puyun laklana kau wasdala baisa dutni kau yus munwadai yuldarangkat metano kau.waralaih sat as kau yamwarang ki.

Surkingh

Surkingh kidi laih wiskak bin as ki kaln nas kau as dîwi sipintang arauk dîwi, was kung, mâ kau. Ma bitik lik awaski, man kat kai bukwada was diwi.

Adik wisnakat bin babalh min yak liki, was karak bik yakisdi, sipintang bu duwi parasni yak puihdi.



Uduhna kau.

Biri biri yul taling.

- Yul talam kau likna balna kidi yam talnin ki, yul talam kau, kaput bik yuln balna yul talam taim, yam yul talah.

- Yul balna amang latas man kidi, âna yaktada yulpû kau sinsni lân kurah talah (investigación) wal talah.

Yul balna yul talam taim angdik yuln nu awasman kidi wauhtaya kau wasak dutah.

3. Wat laih talah wasakna yul talnam kidi kûl ûn balna kau dî balna mânh dînĥ lân kalawa kidi talyag alahwah, mâ bâni ais kalahwa wasak yakwada as wasak yak tah?

4. Mâ bâni wasak yakwa as waltada dî kalahna as dawak pisni ampat kidi wasaktah.



TINGMIL SARAN LAIHWĀ

KAL UDUHNA KAU



5. Kalpakyang al, wana balna kalpaktada kûl ûn kau ais kalahwa kidi wasaktah, dawak pîsni balna ampat kidi wasaktah.

6. Takaln pâ kau warman ais kalahna kidi waltalah dawak wasak yaktah ais yulwa kapat.

7. Surhkingh yuln kau yulwa dai kidi wasak tada yakta amput kidi.

8. Yulwasakpa (mural) pân as yamtah mâ bâni dî kalahwa wasakwada yakwa balna karak. (Noticia)

9. Baisa yam balna man wal yaktada yulwasakpa kau birtah.

- Yul wasakning kidi biri, biri laih talik barangting.

- Yamnin balna yamning kidi samalkayang kau kalating laih talwi.

DÎ MAIKALAH(Anécdota)



TUNUN BAHWA

Yul wasakna kidi yultaling.

Kal ûn as uhuk yakna (misterio)

Puyun as kau yauning mâ kirana as yak, mâ muik dadanin yamnin kulni (Educación física) kidi wina, bû kapat dunayang dai, kidi yuln kal ûn tinis kau baisesa lik yang dai, dawak kalk ûn paln kidi laih asna yaunin balna bang pa kau sak dai.

Puyun as laklana kau kaltalyang balna yak yulnik kat ramh paln kakarana.



Yul bau taldanangh



Uduhna kau

Yul dakanin balna

wasakna kidi ais yuln kau yulwih?

Kalanin balna kidi ais kalahna dai?

Wasakna kidi saran laihna kau kal talyang balna ais yayamna yah?

Dî ramh mai kalahwa yuln kidi ais amanglatamh?

TINGMIL YAMNIN PALN



Bu bû karak

Dî maikalah mai kidi laih, dî as as mai kalahwi mâ sawanki yak, kapat bik mâ mik diswas ki, sip ki sauda mai yaknin bik.

Ningkana balna:
Yaknuhdanin as yamda kidi.

Muih nunh as talang mâ kalahwa kidi yuln baunin.



Alas alas

1. yulwada dakawa balna kidi dangni latah.

Dî mai kalah kidi aisya

Ais ma kalahna balna kidi as yultah

2. Dinwil bik yamtah



TINGNIMIL SARAN KAU YAMNIN



ALAS ALAS

Dî sât as mâ kalahna kidi karak yuln as wasaktah.

ûm muinh kal paktada dî maikalah (anécdota) as yultah,awaskat, um muinh balna kau yultang di mai kalah as mayulwak wasaktada duta,

Di mai kalah as wasaknam kidi, um muinh balna yultan dakakawaran.

Tingmil kidi samalyag kau kalatah.

Dî maikalah wasaknam kidi tatpa kau birsakdata.

DÎ YAMYUL MUIH KAU PAKWADA YULWAS. (FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO)

TINGMIL TUNUN BAHWA

Wasakna sak kidi yuln kau biri, biri yul bautingna.

Bû bû kau



Yul wasakna as

¡Panan kidi ramh nunh kalaih!

Nunh barakna ki

Mâ bitik kau baisesa barakwi, basan balna kidi nain ki, babalh (viento) ning kau balhwi, nayas wina diwil nunh as kapat taldi.

Nayas kau taldataim wayaunli duwa kapatki, taldataim sauda mayawi, kat pan balna lapkat daudarang.

Basan balna kidi ma kau kanghwa kapatki, minik balna kidi ma minikpa irwa kaputki, taling taim yamdudating.

Minik, basan karak was minit kau bank ki was kau dinwil laihwa taim irwi. Mapak pan balna nunuh, binina yamna.

Panan kidi nayas wina talda taim u

Nunh as kapatki, dinin kau awing taim sanni ki, diauh balna kawada ris duduwi, minik balna kidi diauh balna kakaswi.

Ais yuln kau pan balna pipihwi? Pan balna lap kalah wada kiwi, ma as kat pan lap kalahwarang ki, diauh balna, muih balna ampat bangkarang?, kidik bangh pan balna main talnin.





Dangni lating

Wasakna kidi ais yuln yulwih?

Wasakna yak ais yuln kau yulwa kidi laih talanauh kaltalyang al, wana balna karak.

Mim bin kidi ais yulwa daih?



Kal uduh kau

Diyamyul muih kau pakwada yulwas kidi, dî yamnin yuln balna yak namangh mayang mâ yulk kat dudi, kidi kuduh muih ayangni pakwas ki, kun laih taldada yakdi.

Dîyamyul muih kau pakwas yulwa kidi adi balna ki; bauna, talna, tisna, bilna, kasna.

Dîyamyul muih kau pakwas balna kidi ayangpa dativo karak manh yul uluh (conjugación) yamwi, ayangpa dativo kidi adika balna ki; yâ, mâ.

Ningkana as:

Flora kidi samalyang balna karak kal pakwi.

- Bil as yâ kasna dana dai.
- Dî malnin kidi dutni ki.
- Alas yulnin kidi dutni ki.
- Wais mân nana yah.
- Warman bunia pamwada yâna.

Baisa amangladangh

Dî yamyul muih karak pakwas yulwa yuln yak nin dûwa balna.

Ningkawa:

Karnin

Busnin

Dûnin

Payahnin

Amanglana mayang kidi yamdangh.

1. yulwada dakawa balna kidi dangni latah.

Dîyamyul muih yak pakwas yulwa kidi angdika balna yah?

Pisni balna kidi ampat yah?

2. wasakna kidi yul talah, dî yamyul muih yak pakwas yulwa yak kauhta.

Û as kau yâ dana.

Witin mana yah.

Kârus mâ kasna.

Muih manh yak dî yana .

Puyun laklana kau kalyu.

3. yul sinsni lân kat singk wasaktah, dî yamyul muih kau pakwas yulwa balna talnam kidi yus munting.

4. wasakta yul talnam kidi wasaknin waunhtaya kau



TINGMIL YAMNIN PALN



BÂS BÂS KAU

1. Yulwasakna laklana wina Dîyamyul saranlap dauk Dî yamwa muinh ,dî yamyakwa yuln balna wal yaktik wasakting

2. Yulkatyam pîsni as as pinh sak kidi adi yuln balna angdik kânin kidi laih talik tang pakting (tin, nin)

- Mayang muih as pã kau kawada dî sât _____ kidi yamni ki
- Yarau _____ siksa dahting
- Yul wasakna yamni _____ kat tunun kau yam lakwi talwi.
- Yul wasakna kidi _____ wauktaya kau wasakting.

3. Adi dîyamyul balna karak yul uluh yamting: yulnin, yamnin, kasnin, yul uluh (conjugación) yamnin kidi saranlap (infinitivo) dauk Dî yamwa nuh yam yakwa (gerundio) bûpak kau yamnin

4. Kaltalyang balna al, wana balna karak tingkamil biri biri paktik taling

5. Tingkamil lâ talik barangting

6. Samalkayang al, wana kau kalating

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



ALAS ALAS

1. Dîyamyul muh kau pakwas tânnaka kidi kultik talik wasakting.

2. ûk muinh balna dînh karak. Dî yamwa munh dî yamyakwa dauk saranlap balna yulkatyam yamting adi yuln balna karak: talnin, dahnin, kulnin.

3. Dîyamyul balna yulkatyam balna yamning kidi sâtni bû kau karak yul uluh yamting.

Yang:

Man:

Witin:

Mayang:

Yangna:

Mana:

Witina:

4. Tingkmil lâ talik baisa yamni yamting.

5. Samalkayang al wana kau tingkamil kalatintal wangh.

Dî yamyul Saran lap (infinitivo)



TINGMIL TUNUN BAHWA

1. Dîwil sak kidi yamni laihtik taling
2. Kalpakyang al (wana) balna karak dîwil laihtik yul bautik taling
 - Dîwil kau mimbina balna ais yamwa bang yah?
 - Ais dîn yamwa bang kidi yulting?
3. Yul balna yulningna kidi wauktaya kau wasakting
4. Kalpakyang al ,wana balna karak tingkamil yamningna kidi barang tingna
5. Samalkayang al, wana kau tingkamil kalating



Kal uduhna kau

1. Dîwil sak kidi yamni talnik.

YAKISDANIN

Samalyang as kûl yamni di asKalawak kulni bitik sauda karak kûl yamwa kat apat yamwi. Samaltunun yakisdanin samalwada ningkawada kiwak mimbina balna kidi baises dî yamni sinsnana kau laihiwi. Samalyang as, as yakisdinh sins lân yuln balna kal yulwi, yakisdinh dî yamni sâtni balna ningkawak yamwi, yakisdinh wasakni amanglawi. Yakisdinh karak yamwak mimbina balna kidi sauda karak baises dî amanglawi.



Samalyang as kidi, anwinh mimbinina balna kau samalwak dī amanglawas baisesa kau yam dūwi dī laihnin sip awas kalawi.

Yul dakawa balna kidi wasaktik dangni lating.

1. Yul wasak kidi yam karak yultik taling
2. kalpakyang al, wana balna karak, yul bautik taling,
 - Yul wasakna kau ais yuln yulwih?
 - Samalyang yamni as kidi ampat kanin yah?
3. Yuln balna yul bautingna kidi wauktaya kau wasaktik
4. Kalpakyang al, wana balna karak samalkayang ampat dī yamwa kidi tãnka apis yulting.
5. Kalpakyang al wana balna karak tingkimil paktik talingna
6. Tingkamil la talik yayamting.
7. Samalkayang al, wana kau tingkamil kalating



Amanglatah:

Dīyamyul muih kau pakwas yulwa kidi adika:

Dīyamyul Saran lap (verbo infinitivo), Dī yamwa munh Dī yam yakwa.

Dīyamyul saran lap balna kidi yuln saran kau dūwi nin kidi balna. Dī yamwa munh Dī yamyakwa laih: tinh kidi balna yak yulwi

Niningkana as:

Saranlap:	{	Inbaunin Kasnin	}	Yulnin pamnin
Dī yamwa munh Dīyam yulyakwi	{	Yultinh Kaswinh Yakisdinh	}	

Adi sāt yuln balna kidi muih ayangni bik pakwas, sāt sāt wirih wada kiwi, al pa wana pa bik yulwas ki, ais bitna (numba) pa bik yulwas ki

Niningkana as:

- Yulbautinh dī katinh (Dī yamwa munh Dī yamyakwi)
- Asna bautinh kuyulh pamting
- Muih bitik sip ki yulbaunin (saranlap)

- Diauh balna bik dī amanglanin sipki (saran lan)
- a. Dīakyul isning (nucleo) kidi dīyamyul kidika ki, dī yamyul muih kau pakwas kidika laih ,muih as, alas muinh kau simh minitni kau tingmil bû yamwada yulwa kidika
- b. Kidi bangh yulwi muih kau pakwas
- d. Kidi yuln balna kidi yul bouda kau yûs mundi

YAMNIN PALN TINGNIMIL



BÂS BÂS

1. Yuldada dawa kidi dangni latah.
Angdik balna yah dī yamyul muihyak pakwada yulwas kidi?
Angdik balna yamwa kidi yah?

2. adi yuln balna karak yul sinsni lân kat wasakting.

Verbos infinitivos bās karak.

Verbos en gerundio bās karak

Verbos en participio bās karak

3. Tingmil yamnin wauhtaya kau wasaktah dī yamyul infinitivo yuln amang latam kidi, puyun laklana kau tingmil yamnam kidi yuln balna amang latas man kidi yul pûyang (diccionario) yak wal yaktah.

a. tat wah dūwi inbauwada wiritnin.

b. Buknin awas.

d. Yamni kamanin dawada yakisdanin.



3. Tingmil yamnin wauhtaya yak wasaktah dī yamyul infinitivo yuln ais amanglatah kidi, puyun laklana kau tingmil yamnaman kidi yuln balna amang latas man kidi yul puyang (diccionario) yak wal yaktah.

Uba inbauting uba uhuyakting, wiskatbin as taling.

Û lapyang muih ûn minsut kau manh likyang, was mân kainin walah yak inbautayang muih din maltas yang.

Yang arakbus lapyang, sikirauh bik lapyang, sisirh dutayang was pâ kîpala balna yak lik yang.

TINGMIL SARA



ALAS ALAS

Tun balak balna tânnaka kidi muih arauk binina kau waltada yultah.

Baisa dî as kidi yulbautal(forokidi krik balna yuln kau ki, (kumitium tannika laih, (reunión) adik pân kuduh Roma takaln kau kabamint king pas sak ana dawi witina yuln kau yuln manh wasak yayakna bangh yul balna mahni yuln uk kau yulwi.

u	w	r	p	d	u
d	t	i	k	d	h
i	u	s	u	k	u
m	m	u	k	u	m
a	a	u	m	i	s
n	p	i	k	p	k

4. Wasakna adi yamni yultalah mâ kidi ampat sak kidi yuln yulwada yakwi (adivinanza) balna yak tal yaktah dî yamyul balna nin muih yak pak yulwas balna kidi.

Uskingh yâ pakwi, kun uskingh
dîn balna lap yang
basak kidi pahaunh ki ya yulwi
kun yang basak lap yang
ban lik awas yang
sak yang pukta kat
alahwayang, muih kapat lik yang.

- Wasakna yak dî yamyul bang kidi tal yakting.
- Dî yamyul muih pakwada yulwa kidi tuyuln as pâ kau âtah.
- Dî yamyul talnam yak dî yamyul nin dûwa balna kidi waltada yaktah.

5. Mâ, waiku balna kidi mâ muik nunh yamni dînin, yak dawak dî balna dahnin yak ais yamnin mayawa kidi yuln kau apis yultah.

6. Tûbalak (trabalengua) as, as wasaktah ûm muinh balna karak kidi wina kûl ûn kau yulbau talnauh.

YULTÂNG RAHRANH (mapa semántico)

TUNUN BAHWA



Kal uduhna kau

In as sak kidi ampat in bauwa kidi aman glating

Marimba înin kidi yuln.

Marimba kidi bauwa dîn as ki, înbauwak babawi binni yamni yakwi, indian muinh as balna kidika sauda duduwi Wiritwi kau yus yayamwa kidi laih, Masaya, diriamba, dawak Managua takaln muihn balna.

Sauda puyun balna kau , masaya muinh balna kidi indian wiritwa balna Manas nuki, muih sasan balna bik wiritnina duduwi, wiritnin sat balna as as yuldarán kat, sana (baile del toro venado) wiritwa balna kidi bik indian balna Wiritwa kidi kulnin lân nunh dudûwi, kidi puyun laklana balna kau muih mânh Nicaragua takaln akat yalahwa lân sât sât dudûwi.

Europa muinh balna Nicaragua akat bang dai puyun lak lana kau, witina lânana balna muih yak ningkana dai, indian kidi laih minikunni dawak dî tânika dūwas dai, kidi yuln kulnin lân uba kalawas dai.



Yul bautik taling

Uduhna kau

Ais amang latamh adi yuln kau?

Ais înin balna takalm kau in babauwih.?

Înbaunin dîn balna yus mumunwa kidi numanh?

Wasak kauh (trazo) kidi ais amang latamh?



Alas alas

Yul balna aslah libitna sak wina, ampat bikisni kau sahyakwa kidi (Mapa semántico) yuln ais amang latamh?



Kal uduhna kau

Yuln yulwa sâtni mâhn bang kidi ningkawa

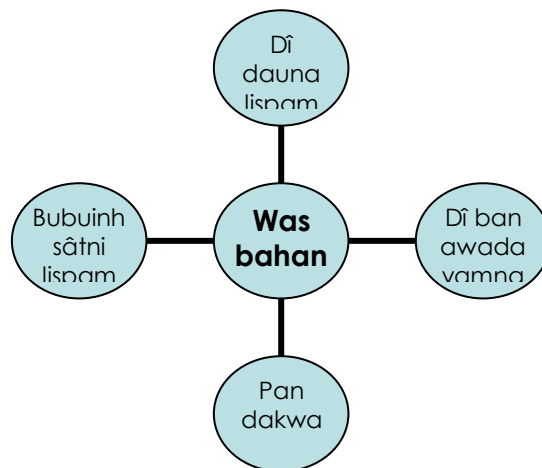
ISNING ILWA:

Yultân rahranh.

Kidi laih kûl samalwak talna kidi, ilp as kalawi yul tânnaka balna kidi dîwil pâkau wasakwi tunun kat, kat wasakwi, ais dîn balna yamwa kidi yulwi.

- ▶ **Tal yaknin tânnaka yulwa kidi karak simh sât dûwa pa.**
- ▶ **Papatnin: dî talwi amanglana kidi bitik awas kat pîsni as manh pa.**
- ▶ **Walwada talwi: Samal tunun as yuln amang lawa pa, kalawak amang lawi awas kat baises laihwas pa.**

Ningkana as:



Wasakkauh

Wasak Kauh tanika laih kûlkayang balna yak kalyulwi amput yul balna sinsni lan kapat duwa kidi talyaknin yuln, wasakkauh kidi tannika laih yakwi, kaput laih yul as karak laihwi papatwi tang awi.

Ningkawa:

Minikun lân, putna lan, was pâ din, sida warainh,

Druga yus yamyang dutni kalawi,

Kûl kawas, dutni yamwa rispik lan lap balna

Bâ was druga bakan yang

Waraih lap,

Biri biri ilp lân kalanin,

Amang ladada kidi yuldanagh

Yul dakawa kidi dangnit lating.

TINGMIL YAMNIN PALN



KAL UDUHNA KAU

1. Wasak kauh kidi ais yak yus munwi?
2. Wasak kauh as ning katah.
 - Yuln kidi papas kau dūnin, yul as balna kidi yuln tunun kau dawa sak kanin ki, sinsni lân kidi kapat dūwa kidi usnit yak âtada libittah, kapat laih wasakna as yam karang.
 - Kauta daktah **dūma kat bukma** as bîma.
 - Samalyag dīnhni kau atah.
 - Ampat bîna man kidi yultah.
 - Tingmil kidi kal uduhna kau alawada barangni âtah.
3. Marimba yuln yultam karak wasak kauh as bîtah, ismang kilwangh ningkana as talnam karak.
 - Tingmil kidi kaltalyang balna karak yultalnah (plenario) kau dawak angdika pisni dūwa kidi libit tah.
 - Samalyang dawakl bitik kal pakta mâ yulwak wasakna as yamtah.

SARAN LAIHWANG TINGNIMIL



ALAS ALAS

1. Papak, Nanak ilpni karak yul wasakna as waltik wasakting.
2. Yul wasakna wina papak, Nanak dīnhni karak Samal tunun as yaktik da yultân rahranh tangpak as yamting.
3. Papak, nanak dīnni karak tingkamil lâ talik, angdik dutni kidi barangting.
4. Samalyang al wana kau tingkamil kalating.
5. Samalyang al, wana tingkamil talwada yana kidi barangting
6. Samalyang al wana karak tingkamil baisesa yamni yamting.
7. Ampat yamni wasaknin lân karak wasaktik taling.

YAKISDANA (DRAMA)



TUNUN BAHWA

Uduhna kau

Dîwil kidi talik yul bauting.

Mimbin al as 12 dūwa dai yuln yulwi, muih barak tingmil yamyang as mimin dai.

**Muih barak adi ûn nitni balna kidi uba dai.
Pukta bik tingmil yamwa dai. Wasakwada yakwa
Balna kidi imbiluk yak putwada pamwa dai.**

**Lalah 500 âwada pamwa dai, imbiluk yak
Ting kau yak sunh wasakwi pamwa dai,
Usnit yak dala bâs dūwa dai.**

Mimbin kidi uba papan yak kulwa dai yuln apat yulwada dakana, papa ampat kat apis uruptas manh?

Sip datas yang. Man baises kûl anim ki, kat kûl sinsni lân dūnin kidi baises dî nunh ki, dî as karak, yang laih kûl awas danayang.

Pukta as kat muih barak kidi ris dūna, mimbin kidi sak kun takal as, as balna ayangni balna wasakna, titik 130 suru wada yamna dai, yulnin kat dalas as prais.

Mâ as kau baises puk kau dî kasnin pân kau, nanan kidi sauda sak dai, aln kau apat kal yulna:

“Mâ bâs tingmilni kidi, mâ as lah yamnam”



ALAS ALAS

Muih barak dai apat yulna:

“Baises wasaknin sip yang, baises tingki adi yâ yukwas ki, mikpa bik yam lâih taling”

Muih barak kidi kapat yulwi sauda kalahna. Julio bik sauda dūna dai, payulul muih balna kau imbiluk wasakwada pamna, kapat bik, papan kau kalawak wakna kapat kal dana yuln, mimbin kidi lâ as yulwa kidi dau awas dai, lamp wasan kidi uba yus munna dai. Kapat bik mimbin kidi kulwi talna papan yuln kal yulna dai kidi.

Muih barak kidi dī amang lawas dai, kidi yul apat yulna:

Julio man yang kau yatalah ampat kapanh alahwing kidi, kun man laih bas ki nunuh alahwa lik man.

Adi yuln yulna man mimbin kulnin laih watna dai, minik was manh kalahna dai, tanit yak barakwada kiuna, Kanin dai.

YAMNIN PALN TILNGMIL



BÂS BÂS

Yuldaka balna kidi dangni lating.

Mâ as kat dī kasnin yalalahna dai dawak nanan talwa sak kun apat yulna.

“ Ais mawih? mimbin sauda mâ taldas ki, mâ makpa kidi sari taldi”

Nanan laklau apat yul dakana.

Mimbin ais mawih?

Waraih ma laihwi ?

Papan laih apat yulna: “ais karang baskih. Yang wina laih ais kalahnin kat kalahwarang, dī as bik yayamwas ki.”

Adika yuln mimbin kau sikiruh pana kapat kal dakana.

Mimbin kidi yulna: “pa, man laih ais yamnin yâ yulram kidi yamraki, man yak dūtni as bik mâ kultas yang”.

Kidi puknita wina wat imbiluk balna wasakwi puwa dai.

Adi sinsni lân talda tanit kau kina, mâ as, as kat yulpu (libro) minit yak kama dai. Papan bilwak dutni as bik kulwas dai.

8. Wasakna kidi ais yuln kau yulwih?

Mimbin al yuln kau ais kultamh?

Apat dñn kapat as yam ramh? aisan?
Yakisdana yuln kau umun dakanamh daih?



BÛ, bÛ kau

Yakisdanin kuduh, yamwada ning kawi, yakisdanin munh samalnin as yamnin ais kulwada yamwa kidi. (imita) yakisdada ningkawi, ampat kalahwada kaina kidi. Sip ki kal pakwada yalahwa lân tânnaka dunin (tema social), mâ lâk ampat kidi tânnaka balna dunin, dñ namangh balna mâ sauk pakaubang kanin (ambiental) ban yul dauh balna bik yamnin sip ki.

Yakisdana (drama) dñwil yamnin balna laih adi balna ki:

1. Ais sinsni lân dûwa kidi laih yamwada yaknin yalahda pân balna kakanh balna bang kidi yamwada ningkanin, sipki as kau bik yamwada ningkanin.

2. Wais balna pâyak bang kidi laih yaknin, yuln kau kauh bin (guión) kidi yus muntah.

3. Yulwada wasakwa, adika pâ akat wais yul bauwada yamwa kidi ning kawi.

4. Muih as wal yaknin tunun dûwada yakisdanin.

5. Angkat yamwa kidi talyaknin, dawak yamni samalnin tunun as duwada.

6. Wat, wat yamwada talnin yamni yuln kau baises muih kau ning kawas kau.

- Amang lanin wais balna dñ yamwa kidi.

- Yuln balna yamnin awa kidi sinsni kau duwa kanin.

- Mâ tunuk kau laihdada duda kanin ki, tingmil yamnin tannaka bitik.

- Yakisdanin asnan balna umun duwa kanin: asanan kidi ais yakisdanin awa kidi karak yamna kanin ki.

Amang lana mayang kidi laihdada yamdanagh.

1. Wasak bin yuln kau yulnam kidi.

- Wauhtaya kau wasaktah yul balna amang latam kidi.
- Yul balna wasak yakna man kidi tanaka waltah yul pûyang kau.

SARAN LAIHWÁ TINGMIL



Bâs, karak



. kal talyang balna kal paktada yakisdana as yamtada ning katah, wasak yang bin yuln kau kultada.

- Ismang kilwangh ampat yamnín lân balna kidi.
- Samalyang kau yuldaka awah.



KAL UDUHNA KAU

3. Ais amang lanamh ûm muinh balna karak yul bautanauh dawak takalm pâ kau yakisdana sât balna bang kidi muinh balna kau as isdada ningkatah.

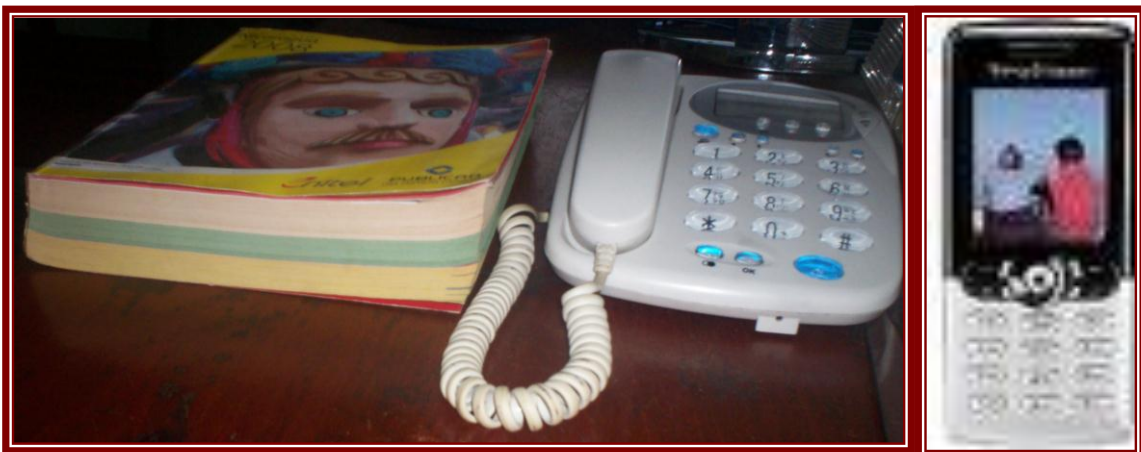
4. Wiramh balna karak yulbautah, ais amang latam kidi ûm kau yawam taim di balna tâlam balna.

YULWAH WAUNHTAYA (guía telefónica)



TUNUN BAHWA

Uduhna kau, yulwah yuln kau yulbaudangh.



1- Dikus, amanglatam yulwah yusmunnin kat, yul wah wauhtaya kidi yam amang latamh?

2- Ampat mâ yulrakah Amanglatas yang adi!



1- yamni ki bitna amang lanin ki, kat muih mânh kidi ûnana kau yul wah duduwi.

3- Dîn adi kasak nit ki yamni amang lanin, mâ takalk binina kau yus munda as ki, kun takalk as balna kau yus mundi.



2- kapat bik, muih takaln kidi amangladi.

4-takal as kau yaurak kat amaglata anik. Kûl samalyang laih amang lawi. Mawak apis mai samalwarang.

YULTIK TALING



Yul talna kidi ais yulwih?

Yulwa waunhtaya kidi ais amanglatamh?

Ais yuln aman glalin yah?



Kal uduhna kau

Yulwah waunhtaya kidi arauk sahyakna sak ki, adi balna kidi wayaunli balna karak wal yakdi.

1. Wayaunli pinh kidi laih sahyakna muih ayangni minsut balna wasakna sak ki.
2. Muih ayangni dawak yulwa bitnani banhki.

Ningkana

Bendlies P. Sonia, 83493060

Waunhtaya adi, muih yulwah duduwa kidi balna manh yakwi.

2. Waunhtaya wayaunli blu, kidi laih saun sahyakna nunh Nicaragua payak (municipios) kawa bang ki.

3. Waunhtaya sangni kau wasakna bang ki Usking payululn (oficina) balna bang kidi, sau sahyakna nununh (departamentos) bitik kau ayangni dawagh yulwah bitnani balna bangki.

4. Waunhtaya lalanh balna kidi: dī bakannin pân balna (distribuidoras almacenes), kûl ûn balna bangki.



TINGNIMIL YAMNIN PALN



Uduhna kau

1. Yuldakawa balna kidi yam dangni lating

- Man mâ as umun yulwah karagh yul baunamh manh? Ampat kal dakanamh?
- Yulwah yul bau kidi ampat yul babauwih? Tunun kau ais yulwih?

- Dangnit laning kidi wauktaya kau wasakting
 - Kalpakyang al wana balna karak biri biri sinski lân wirihtik taling.
2. Tingkamil lâtalik barangting
 3. Samalkayang al, wana kau tingkamil kalating

TINGNIMIL SARAN LAIHWÁ



ALAS ALAS

1. Dî yamwada kaiwa kapat talik ûm muinh balna dñnh karak muih ayang da yulwah bitnani karak muih ayangni balna wasakting.
2. Yul dakawah balna kidi dangni lating
 - Ais kidi yulwah yah?
 - Yulwah karak bitna muih ayag sing wasakting
3. Tingkamil lâ talik barangting
4. Samalkayang al wana kau tingkamil kalating

Amang lana mayang kidi yamdangh.

Kamanin pân (hotel) kûl kanin.

Yuldada dakawa kidi dangni latah.

Tappak yul waunhtaya kidi ais yak ilp yah?

Ais yuln yamni yah amanglada kanin?

Adi ayangni minsut balna adi yamni papattah mâ wina sau kat.

Domínguez Álvarez Ortiz

Gonzáles Pérez Vásquez

Martínez Benítez Fernández

James Libaniz

2. Tappak yul duwa balna kidi yam kul talah puyun laklana yak tadi yamna man kat.

3. Tappak yul waunhtaya as bñtah. Wasaktah tappak yul bitnana pân balna, kûl ûn balna yamnin pân, bakanin pân balna, ais amanglanaman kat.

Tingmil yamnam kidi kalpakyang al, wana balna karak laihta tala baisa barangtah.

- Tingmil yamnam kidi ningkatah.
- Samalyang kau ningkatah.



ALAS ALAS

Ô nana kau yulwah yuln ilpni duwa kidi dawak dutnini tânnaka walwada wasakwi

UPUNA: II

UDUHNA KAU YUL BAUTALDADA BAISA AMANG LADANANG



"YUL AS KAU YUL USNIT DAWAK YULN TANIT AWI.

(Palabras parasintéticas).



TINGMIL TUNUN BAHWA

Yul binmak as yamna kau taldangh

- **Yang Nicaragua yak nakan**
Nicaragua saun ak nakan daking dítang as kapat, dawak mâ minikpa irwa kapat yang sauk nakan daking, muh as balna bik nakan dakakawi. Kat sau adi mayang kau nakan mai dakawi, wasmak, dawak was balna kidi sau kau sauda yayamwi.
- In balna, dawak pila kau puhwa balna bik mâ sauk kau sauda yayamwi mâ minikpa irwa bik mâ sauk ak sauda yamwi, pan balna, dítang balna bik mâ sauk kau sauda yayamwi.



Dĩtauñ nununñ balna kidi mã sauk kau sauda yayamwi, was balna, was mak, was dĩn, was binina bik mã sauk kau sauda yayamwi.

Muih ahal, muih wawana, takururum balna bik mã sauk ak sauda yayamwi, muih ahal, muih wawana tingmil yayamwa bik mã sauk ak sauda yayamwi, dawak dĩ dahyang balna bik mã ak sauda yayamwi.

Nicaragua saun nakan daking, dĩtang walapni kapat, kat sauda takaln as ki, bitik kal pak mã sauk kau nakan dakanin, sau kidi dĩ bitik mayawi, sau dutam kat dĩ duyang as man, tanka laih sau wina dĩ minik mãnh yakdi.



Yul baudanagh

Yul talnam kidi ais yuln kau yulwih?

Man saum yuln kau ais yamnin yah?

Sau adi mayang yak ais mayawih?
Man saum yuln kau ais yamnin yah?



Uduhna kau tingmil yamwada amanglanin

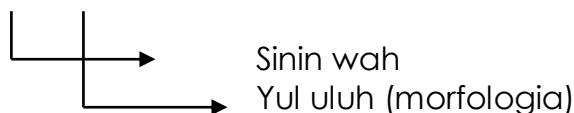
Yul mah ta kidi ayang pakwi, yul as “yul usnit” awi. Dawak yul as tanit kau awa kidi laih “yul tanit (**prefijo**)”

Mayan mã yulk kau **prefijo** ta kidi lap mayang, yul sininwah (sufijo) laih dũwi dawada yul uluhyamwa kidi bik (**morfología**).

Yul mah pak kidi sãt bãs kau mã niking kawi.

1.

Ning kana as: dĩ dũyang



TINGNIMIL YAMNIN PALN



BÃS bãS

Amang lana mayang kidi yamdanagh.

1. Wara laih yul dakawa balna kidi mâ wauktaya balna kau wasak dangh.

Yulmah ta kidi ais yah?

Yul balna kidi ampat yulwih?

2. Ap dakadangh:

- Yul balna wasakna bang kidi papattah.

- Yuln balna wasakna bang kidi papattah.

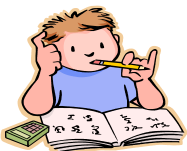
Dî dahyang.

Dî nangta puna kaswi.

3. Tingmil balna yamda dai kidi yuln baudangh.

Tingmil yamning kidi samalyang kau ningkating.

TINGMIL SARAN LAIHW



ALAS ALAS

1. Yul mah pak dawak yul libit balna karak libit talah.

2. Ûm kau yauram puyun yul mah pak (palabras compuestas) dawak yul libit balna wal yaktah salap as, data wasaktah.

3. Yul sins kat Wasaktah datada dinit kau kauhtah (subraya)yulmah balna yulwa karak.

4. Tingmil yamning kidi kalpakyang balna karak biri, biri paktik taling.

5. Tingmil yamning balna kidi samal kayang kau kalating.

SINS NUNH WAUNHTAYA

(Textos científicos)

TINGMIL TUNUN BAHWA

Bû bû kau, Muih yul babauwa kidi dakik yul bauting.



Nanan dawak papan karak ramnh yamnin balna kidi.
(Maternidad y paternidad responsable)

Dadas nu manh mayang wahma dawak takurum man kidi?

Kanwil ramh ki, mâ puyuk balna dauk dadak disnin awaski, kûl manin.
- sauda as karang, kalpakyang dawak, mâ ûk muinh balna karak sauda kau yalahnin.

Kul mawarang mâ mimik balna bik yam muhdarang dawak mâ yalahda, mâ yulk balna yamni yuldarang.



Ramhki kan wil, ma as mâ mimik dudarang kat yam muhnin, dawak dî bik mânih numawarang.

Dadas kidik Bangh baisesa mim sahtas man yak, yam kulta talah.



KAL UDUNNA KAU



Yul baudangh

Muih al as muih wana as, ais yuln kau yulwih?

Mayang wahma, takurum puyun ais yamnin yah?
Muih wana dunin, muih al dunin tanit kau ais yamnin yah?
Ais yuln kau baisa mim sahdas tanit kau ais yamnin yah?

Papan as nanan as as kau mimin balna kidi walwada bayahwa kidi yuln kau ais yultam?

Baisa apis amang ladanagh ki?

Muih barak mâ lahwa puyun mâ yalk dudi muih al, muih wana karak dunin man awas ki, dî mânh bang ki laih talnin, muih al as, muih wana karak dunin puyun biri biri yul bau talnin, kapat bik mimin balna karak bik baisa mim mânh sahnin kat yam kul talda talah.

Mim kau dî bayahnin, yapak kul ânin kidi bik. Dawak ais puyun sahnim kidi bik amanglanin.

- Kapat bik nanan, papan kidi kûl kanin yuln paras yulnin mimim balna kau ais tpuyun kûl saran laihwarang kat.

Muinh nunh kidi barakna kanin (madures bioloaico) tanka laih mâ



Kulnin lân bik barakna:

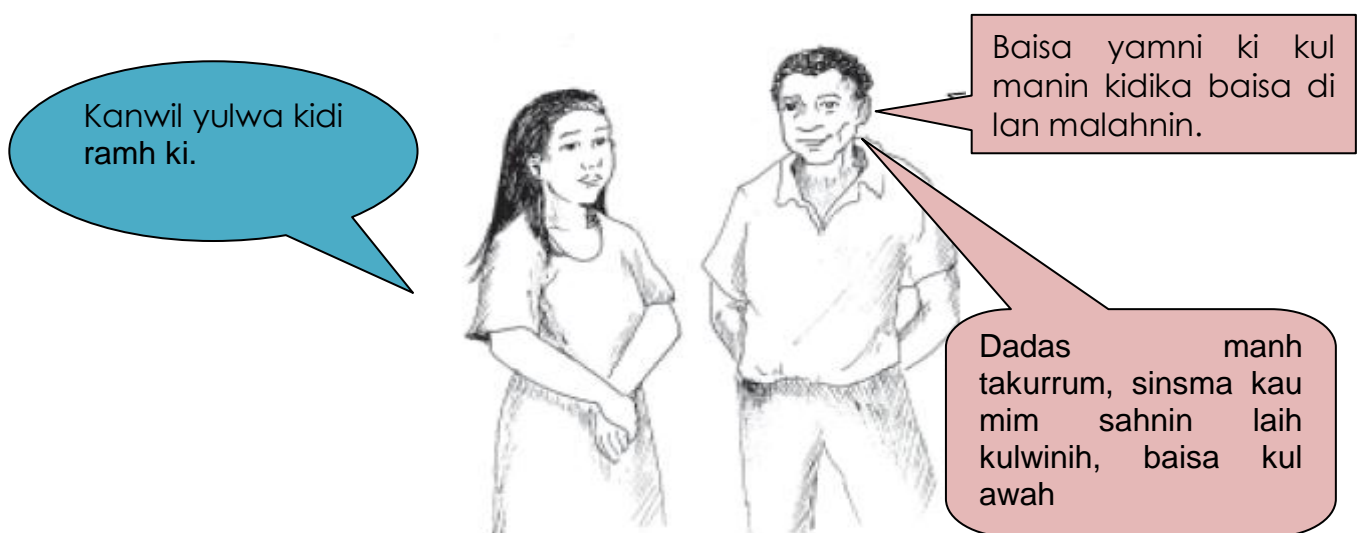
Kulnin lan bik barakna (Madurez emocional) yulnin laih muih wana dutam, muih al dutam, mim dutam puyun sip kanin, mimin dî bayahnin, kûl ânin, ûm dunin muih bitik mâ talwi sip man kidi, dî kapanh balna mâ kalahwak mûnh kau launim.

Baisa sip awas mayang kat adik dîn balna yamdarang kat, ampat karang yah?

- Ais yuln kau baises yamnin yah? Muih al as, muih wana as kidi, sawangni kau kul kawada di as lan kalahna kanin, kamanh bik man awaski di lan awas kat aln karak kul kanin, Dawa bupak tingmil yamnin, caput laih, mim dibayahnin, kul anin bik.
- Mimbinina kidi kasnin din balna kalanin, kul anim muih nunh yam danin u bik dunin.
- papan as kidi tingmil kalahnin yuln, yuln kau an bik un kanin mimin, yaln yuln kau an bik un kanin mimin yal ais yus mumwa kidi bik, tun baises yamni karang kul kanin. Dawak papan kidi bik kul kana kat baises yam mimin yuln kau ilp munna karang.
- Muih al as, muih wana as, mim as sahda dauh dadak diauh likkanin awaski, kul anin an mimin kidi kul yuln kau samalnin. Ma as witing kul kawada saran laihna taim tingmil yamni as duwarang dawak mimin balna yam muhwarang.
- Mâ muik balna kidi risnapik kalanin, biri, biri, yul bauwada kanin kapat laih yam karang dawak biri biri nakan ka dakanin bik.
- Tingmil balna yamnin kau biri biri tingni laihwada yamnin.

Adika yul balna: rispik lân kat, nakan lân kat biri biri kulnin laihwatwi yalahwa lani balna.

- Mâ mimik balna kau samalnin barakwarang puyun kat ampat kanin kidi bitik. Dau man lik kanin awas ki, kûl kanin, nanan, papan, wiranh muih barak rispik munna kanin, muih balna kau kulnin yam duwa kanin, mâ pak kau bik kulwa kanin.
- Mâ muik nunh adi dî manh dûnin balna kidi ramh mayang kau dînh mai kalahnnin pa yuldarang kat wasakdinin kapat. Kapat yamdarangkat ampat barakdada manin yah kidi dînh balna wina nayas malahnin.



TINGNIMIL YAMNIN PALN



Uduhna kau

Amanglada kidi yamdangh

1. Yul sah bang kidi walta data atah kauhna bang kau.
2. Yul subil balna (Acento circunflejo) yul balna kau duwa kidi atah.

Sasah a diwi

Binbin kaidi

Umis yak puihdi

Sawan kasna wina

Pilanku u duwi

3. baises di as as lan malahwangh.

- Tingmil balna yam yamnin (cuadro sinoptico) as yamdangh dawada tingmil yamnin balna kidi kauyak wasakdanagh.
- Yul balna nu awas mayang kidi walyakdanagh.
- Yulpu waungtaya wasakdanagh nu awas mayang kidi.

Isning kilnin



Isning ilwa

Lâ yamni duwa balna kidi mâ uk muinh balna karak lan malahwa kidi tingmil yamdayak muinh barak balna karak adi lan balna adi ma saunki kau maiparaswi.

Mimbin balna dunin kidi sau kau baises mimbin dainin yuln kau laih awas ki. Kun kul kawida baises tanit yak barakwi kinin yuln kau kulnin kat kapat laih sawanni kau yamni kanin yuln kau.

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



ALAS ALAS

Yul tatpa (Mural) balna yamnín kûlma ûn kau dî balna yamwa balna bitik.

Takalm kau ais man sauda yayamwa bik, di as as balna yayamwa ininstada birtah.

- Mâ sauk sahyakna pa yak di balna kalahwa kidi bitik.
- Yul balna kidi yam yulnin, yam inisnin.
- Tingmil yamna man kidi parmana balna kau ning katah.
- Yul balna tannika balna kidi walta amanglatah.
- Tingmil yamna man kidi parna balna kau yulta Ning katah.
- Samalyang bik Ningkatah.

YUL BAU TAL NUNH (FORO)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Bâs kau,

**Yul wasakna kidi yul talingna.
Muih balna kidi putwada kal yayamwak dî muih balna pamnin awas ki.**



Ma takalk kau dutni balna as as kalahwi, takal muih balna karak kalpakdi sip ki wap anin, kun dutni balna sip wap adaski.

Takaln muih ni balna karak laih sipki wap yamnín, yuldarang kat, muih as, as kat û tinah kau di bubuih balna ruruhwi was pa kau di bubuih balna ruruhwi, diauh dauna balna bik lis papamwi.

As kidi takal payak, u diauh balna duduwi, kutsi kaput bik duwi. Kaput awaski, ta kal kidi klin dunin, wais muih balna kapat yamwa kidi, kalawak pablik kalahnin.

Takal as klin kat waraih lap kanin, kaputbik la as wasak yakna ki, wais muih balna kapat yamwa kidi la minit kau bukna karang.

Lâ as kidi takal balna kidi, di bubuih ruhni pan as dunin. Kapat laih baisa yamni **karang.**

Takal as yam dunin kat ma as yaknin muih bitik kal pak yul bau talnin, muih ahal, muih wawana karak.



Alcaldía muih balna kidi yulwi tatalna muih bitik kidi u tinan was watwa pan balna kidi bitik klin yamni yamwi dunin yuln. Yaka awas kat waray satni balna mai laih wi ma sawak bik sip ki disnin.

Angdika muih kidi lan balna laihwi yamwas kat lalah as launa karang kidi laih c\$200.00 cordobas wina c\$1000.00 cordobas kat wais muihni adika launin awas yulwarang kat silak kau ana karang.



Yul taldada kidi ma talk kau yayamwih?

Di bubuh balna u tinan, was kau ruruhwa muih kau ais yamnin yah?

Ma kapat ais kultamanh?

Wasakin kau lan balna kapat awarang ka ais karang yah?



KAL UDUHNA KAU

Baisa amang ladangh

Yul bau tal nunh kidi ais yah? Kidi kuduh mayang balna nit ki matakalk kau Yamnin kapat laih dutni balna ma tatakalk kau kalahu kidi bitik kal pak yul bau talnin.

Mimbin balna kalaih, samalyang, mapak yuln samalwa, di talyang, kul kayang, balna karak kalpakwada yul bautalnin, ma mimik balna yam kanin yuln kau

Kal uduhna as kau muih as yul baunin kat tingni dulaunin.

- Yul baunin kat, yamh yuln kidi sins lanh dua kanin.
- Yul baunin kat minit yapak yulwarang kidi nukani.

Yuln balna yulnin kidi muih tapan yak yamni dakanin, dutni yulnin wasa ki.

Sim yuln wat, wat yulnin awas ki.

- Di as kidi nu kanin.

Yul bau tal nuh as kidi puyun laklana kau Roma takaln ma kau senado ta yak kal uduh yul babauwa dai.

TINGMIL YAMNIN PALN



Baisa amang ladangh

1. Yul dakawa balna kidi dangni latah, dawak ininsnin waunhtaya kau bik inistah.

Yul bau taln nuh as kidi ampat yah?

Sip balna kidi wiranh balna karak sins yuln yulwa kidi (refran) baisa apis tukantah.

- Sul kalina suman diwa kidi..... muih kas wa ki.
- Sul auhyang kidi dauwarang kat dawas ki.
- Mimbin kaidas kat Dutni kalahwi
- Muih dutni karak kalpakwa kidi takalawi
- Sau kidi libil awas ki.

3. Sins yul balna yul talnam kidi wina bas yaktada yul bauta, ais yuln ta kidi.

Waralaih sins yul as inistah wauhtaya kun yam inista, dawak angkat danh kalwak suk bin atah. Pâ mana kau bik ning katah.

4. Dî bubuinh û tinanh kau lispamnin awas ki, yul kau yuldada wina tingmil as yamdangh.

Yul balna as as tanka duda kat wal yakdangh.

Ais yuln kau yulwa pa, kidi taldangh.

Yulpa waunhtaya kau yul balna kidi wal yakdangh.

TINGMIL SARAN LAIHW



ALAS ALAS

Û TINGNAMIL BALNA

Takaln as yam dī bubuinh lap kat, kidi takaln ampat karangh.

Wauhtaya kau wasaktah takal as kau dī bubuinh lispamwa kat kidi takal as ampat karang.

Yul baunin as yamtah takal as salainh dunin yuln kau.

Amanglatah wais balna karak yul bau talnin nunh as yamwa kidi, ais yuln kau bik.

Muih balna yul bauwa kidi wasak yaknin.

YUL RAMH AWAS KIDI (TEXTOS LITERARIOS)



TINGMIL TUNUN BAHWA

Bâs bâs kau

Dî kalahna yuln yulwa kidi dakating.

Diauhyuln (FABULA)

DI AS KARAK PAKDA YULDA KIDI (MITOS)



Imana surhsurh karak

Diauh balna bitik kau surhsurh kuduh dî as baises dau yulwi, witin diauh balna bitik kau îna, nawah kau îna, panwih kau îna paibin kau laih îwada ûntak bisukwa uskingh kau du kiwada bakanna, surhsurh dî balna yamwa kidi imana laih nu dai.

Mâ as imana apat yulna; surhsurh kidi diauh bitik kau dau kal yulwi kun yang laih biri dau kal yulnikting imana dai alas kiwada apat yulna.

Imana dai al as kau kiwada apat yulna, witin kidi dî talyang as ki dauk, wais waraih duwa balna kidi witin sip ki dulaunin.

Kidi dawada diauh balna bitik imana kau pan bas dudunin aina. Surhsurh apat yulna, warman laih wais muih kat apis yawik dau kal yulnikting ramh bik kiuna dî talyang imana kau.

Surh surh imana kau kiwada apat yulna: warman kau aiwing, dakaning man kidi dî talyang as man imana yul Dakana ais kalawa ais kalahwa pa, imana apat yulwi: daking tunuk ranghwi, wat kal dakating ranghwas kapat ki, daking ûktak ranghwi, wat kal daking ranhwas ki yulna

Biri imana apat kal yulna: pils as manik tiang kun apat yamnim, pils ni kidi tingma kau du data apat yulnim tunuk ranhwi, tunuk ranghwas ki, Utuk ranghwi, Umuik rango waski, kidi yuln yultada pils balna dutada daltam kapat lis mukram. Kat man kuduh waraih awas mana n waraih man ka tuba kunin uba yultam kalatna.

Surh surh un yak kaiwada apat yulna: yang diauh yam yam dau kal yulning kun imana

Alas las



Yul baudangh

Yul talna mayang kidi ais yuln kau yulwih?

Wais balna yuln kau yulwih?

Surh surh ais kulwa imana kau kina yah?

Biri imana kidi surhsurh kau ais kulwa daih?

Man kapat ais kultamanh surhsurh dawak imana karak, wais kau baiasa dutni yah.

Yuldau as kidi diauh muih karak yuln yulwa kidi ramh yah?

TINGNIMIL YAMNIN PALN



BÂS BÂS KAU,

Baisa amangladanangh

Yul dau as kidi ais yah?

Yul dauh as kidi miuih as kulnin wina yulwada yakwi, dawak iniswada yakwi dawak daiauh balna bik yul bauwa kapat ki, kun aman sins lan bik mai yulwi.

Adi yul talda akat mai yulwi (moraleja) as kapat, dawak ma isking bik du lawi.

Isning du lau (Moraleja): kidi laih mai yulwi ma as kat raranh balna kal pakdarang kat ma isking bukni awaski, sau dakanin, kidi yul kau kuldada.

Aput yul talah

- Yul talnin taim damat kidi laih yulnin.
- Dawak yul balna kidi laih yulnin.

Suk dawak suk kal balna duwa kidi yam talnim.

Waralaih isning du lau balna wal yaktada wasakta datah yul talah.

USULUM DAWAK YAMAK KARAK

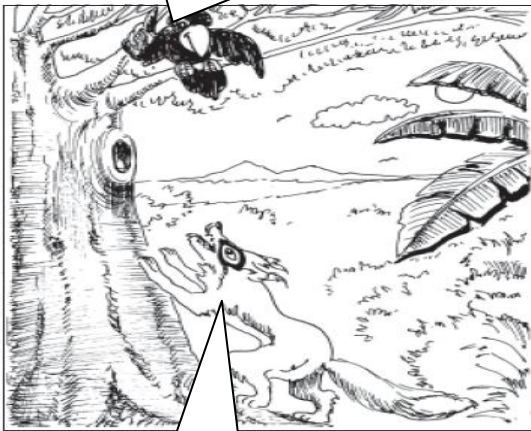


TINGMIL TUNUN BAHWA

kal uduhka kau

Mâ as kat usulum almuk as di walwada kasnin tada ûn wina kalahwada kiuna dai, umun ma tun pas dai, dawak baisa puk din kaswas lik dai. Dî tauh pisni nunh lakla kiwa lik kunh talwak yamak as pan tingni as kau kilwada sakdai anan kau sipul minik as anan kau tus wada duwa sakdai, yamak kidi sauda inbawa sakdai.

Mitos dawak fabula karak ais din yah?



Simh kapat ki bu pak di laklana balna yuln kau yulwi

Usulum almuk as yuh di kaswas ma bas lik dai, kulnin kau kulwa lik dai ampat datik diauh as itik kasrah, kun di as bik kal pakwas dai, malka lai as kalpakna dai kunh sip laiwas dana, biri kauh laihwada kus, kus pamna mamansut kau. Kawina talwak yamak as pan ma kau kilna sak dai, anan kau sipul minik lalanh as duwa sak dai, kidi talna taim baisa yuh kalana.

Dawak aput yulna: ais kaput yaksunh nimanh, apis aiding dakakuh atna, yamak kidi dakan taim uba sauda kalana, dawak parasni kaidana, kaidana taim tinapas wahwak sipuln daika tinapás wina bukna. Usulum dai kiwada sipuln minik dai duada kasnah.

- Dî laklana balna yuln kau yulwa kidi muih awas ki, kun muih kapat di yayamwi.
- Ais man, ais sipin kalahna kidi yul yakwas ki.
- Dî balna bu as kat sins lân nunh dau kulwada yulwi.

TINGNIMILSARAN LAIHWANA



ALAS ALAS



Amang lana man kidi laihtada yamtah

- Yul dakawa balna kidi, waumhtaya kau wasaktada dangni latah.
- Di ramh kapat kulwada yamwa kidi ais dñn yah.
- Fabula yuln kidi dawada mitos ta kidi karak ais tanka dutamh.
- Takalm kau mitos balna yuyulwa kat as wasaktada daita.
- Tingmil yamnam kidi biri biri wirihtada talah kal talyang balna karak.
- Wasakna as waltada dñ ramh kapat kulwada yakna balna kapat wasaktah, dawak ais sinsni lan ma yulwa kidi amanglatah.
- Tigmil yamnam kidi samalyang kau kalatah.
- Yam yamnin lân balna kidi kulna karak
- Tingmil yamnam kidi biri biri wirihtada laihta talah dawak barangtah.
- Tigmil yamnam kidi wina as wal yaktah yakisdana as kau ningkatah. Baisa yamni praptis dutah.



Alas las

1. Yulwi dakana kidi dangnit latah.

Yuldau as kidi ais amanglatamh (fábula)?

Moraleja kidi ais tânnaka yah?

Yul au as kidi ais tannaka yulwa kidi yulna ningkatah.

2. Takalk pakau dñ as ramh kalahna kat as walta dada tannaka yulta amanglatah, yul laklana balna bik sip ki yamnim, usnit tânnaka yuln kau biri biri yulta amanglatah. wasak yakna as ayangni fabula yulwa kidi as wasak yaktah ningkatah kalpakyang ma balna kau kidi wina samalyang yak bik ningkatah. Usnit dawak moraleja bik as wasak yaktan.

YUL WIRLAWA (traducción)

TINGMIL TUNUN BAHWA
Uduhna kau, yul bautik taling

Was diaunh wana (la sirena)



Ukumwas wasan parahtan kau, panantâ nunh as sak ki, ayangni laih sau pih panantâ papakna muih barak balna laklawada. saupih pananta, kidi pananta as nain ki, muih balna kidi kau yak. Kiwa taim kîpala minit munh pankur kidi murwada lalawi.

Sau pih panantâ kidi papas kau utuln as sak ki, kidi yak kuduh pai bin balna kidi pala kapat was mint kau dul, dul ki pai bin uba mânh kat talwada muih barak balna laklawada pai bin panantâ papakna.

Muik barak balna tunana wina yuyulwi, pantâ kidi was diaunh wana bik tus ki. Dî talyang balna laih wasdiaunh wana balna karak yul bauwa dai, kidi bangh witina laih nu dai kidi pân yak was diaunh wana tus kidi.

Puyun laklana balna kau muih wiwas dai, dî talyang (sukiah) balna adar kalawa kat wiwa dai.

Tas buswada wayaun kanin kidi namanh yayamwa dai, mayangna takaln balna kau, was as taldas kat, ban kalsidas ki, kat was balna bitik kidi dânwân duwa bangh, was diaunh as, as kat anyang ki, sip ki minitni yak muih kau laih dispamnin, wais, wais karang bik kun baises paln kidi pâ muih awas kat kidi yuln kau muih barak balna kidi kasak kulnin lân kalawa dai.

Yulbaudanagh

BÛ kau

1. Wasakna kidi ais yuln kau yulwih?
2. Ais yul kau paibin pananita papakna yah?
3. Paibin pananta kau ais dñn bik sak yah?
4. Yul wirlanin kidi ais amang latamh?

Tingmil yamning kidi samalkayang kau kalating.

TINGMIL YAMNIN PALN



Uduhna kau

Ampat yul wirlanin sinsni lân balna yulwa kidi yul talik amanglatik yamting

Yul wirla kidi ais dñn yah? Tapainamak yuln as wina, tapainamak yuln as kau wir lawi.

Kapat bik wasakna as kidi yamni laih talwada amang lanin, ban yuldarang kat wasakna as kidi yuln as kau wasakwada yakna ki, tanka kuduwh yul wirlanin kidi sinsni lân ais wasakna kapat wirlanin.

Niningkana:

Waskna kidi lspailh yuln kau ki, man lawada sumu yuln kau wirlatah. Ais yuln kau wal yakna (ispail).

Tun kau amput yulnin kulwa kidi ma tuk kat (lengua-meta- sumu).

Warauhwa wayaunli kidi yamni bin ki, yam taldak awas basan kapat ki, kapat bik warauwa kidi sip ki yulbautang kat danma lanin. Kapat bik muih mñnh kidi warauhwa duduwi un bin as kau awada duduwi, Apawa kidi warauhwa karak laih kakapat ki.

Wiskak binina dawak, dñtang balna kidi ning yamna dñn balna as ki baisa wayaunli mñnh duduwa kidi yuln kau. Sau yalahda akat wayaunli as bik lap kat dutni karan.

**Yul ampat wir
Lanin kidi
Lân balna**

Sinsni lan kat wirlawa:

Tapainamak yuln as kau wasakna kat, yuln as kau wirlawa muinh kidi yamni amang lanin ki, ais yuln wasakna dawak yulwa kidi, kapat bik sinsni lan dis was wirlanin ki.

Ning kawa: Mapak yuln kidi ibru balna yulnana wina ingklis balna yuln kau wirlana.

Baibil kidi Arab yuln kau pas wasakna dai, Arab kau ais wasakna kapat ibro balna yulnana kau wirlana. Kapat bik ispail yuln kau ais wasakna kapat sumu yuln kau wirlana.

Kapat bangh yul talyang kidi yamni yul talwada amang lawi, sinsni lân ais yulwa kidi tanka as bik diswas ki.

Kidi bangh sins lân utuln kau kulwada yul dam karak pakwada yulna bik yam amang lawi. Wirlayang kidi namanh yamwa kapat ais yuln kau wasakna kidi yamni yuln balna laih talwada amang lawi. Witin wir lawa yak sinsni as bik diswas ki.

Amanglana mayang kidi laihdada yamdanagh.

Yulwada Dakawa balna kidi dangnit lata wauhtayakau.



Bas bas kau

Dangni ladangh

- Yul wirlanin kidi ais din yah?
- Pisni balna kidi angdi yah?
- Baibil kidi ais yuln kau pas wirlana daih?
- Tingmil yamnin balna kidi samalyang kau kalating.



**TINGNIMIL SARAN LAIHW
ALAS ALAS**

2. Wauhtaya kau wasaktada dangni lanim wasaknuh sainni balna kidi nu kanin (letra mayúscula – wasakbin (minúscula) balna kidi panana kau wasaktah)

Kidi man muih as karak kalpak yang ayangni laih ____ amilo ____ rank yulwa kidi, yâ talwada ___ unyak ya yulwak yawik was dining.

Muih ____ tamni as karak ____ yul bauning sipin yâ yulna dai, mâ muik barak balna kidi ____ yul bauning taim yâ yulna dai, mâ muik barak balna kidi ___ nmak bik manh kakaswa dai.

Ma dah û tinanh kau talning ___ uhuk yakwi, kapat bik kalina kaidana.

Tingmil adi bitik yamtada barangtah, lspail kau wirlatah.

Yul balna wasak wirihna pa kau bang kid, wasaktada papat tah mâ kau dawak pirihta kau wasakram.

a	n	a	k	l
r	r	i	n	a
a	t	n	b	n
u	l	n	l	s
a	i	w	a	s

YUL YAKSUNH (Poema)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Bâs kau,

Yul wasakna kidi biri, biri yultanuh

Yul bauting.

América!

¡Ay américa yang dik! Man mimin yang mâ as kat, nuh alahwaraki simh man kaput, wirak balna kau ma bani dinghinh atuwaramngki kulnin yak sanni yamnin.

Mim bin yang, ay amana as duta yang!

Ay! Yang dik américa, kul minik pa dutaman kidi!

Ay! Yang dik america.....

Mimin yang. Man yulm kau kau tultik sauda karak inbaura ki, sauda yalahra ki.

Yang man mimin yang. Man yulm kau puyun bitik kau tingmil kau nakan dakara ki yamni lan karak yulting. Mimbin yang! América, man kapat parasni awaraki.



Yulbaudangh



- Ais mai yulwih wasakna kidi?
- Ais sinsni lan mayawih?
- Ampat tanka dutamh yulwa kidi karak?
- Laihta tala yul bauta talnauh sinsni lan sak kidi dadak (parrafo) balna yak.
- Yul damkidi tanka dutamanh?
- Yualdam as umun wasakna manh?



TINGNIMIL YAMNIN PALN

Baisa yul baudanagh, yul wasak yuln kau.

Yuldam kidi yul yaksunh kau wasakna as ki. Laih yulwi ampat kaldawa balna kidi wasakwa muinh as karak pakwa da yulwada yakwi. Sins lan manh duwi ispayul yuln kau laih yulwi (subjektivo)

Yul balna yak yamwi
Kapat bik yultalwa yak
Ma dikit bik sat, sat yamwi,
ban yulwas ki
Yul dam as wasakna yak
di balna manh karak pakwa da yulwi.

Ningkana:

Man kidi dítang bin kapat man,
diauh binina bitk mâ wawalwi.

Mataling wis kat nunh as man,
Wahmak pinh kapat man,
Kun wahmak awasman,
Kun manh laih sauhka as man.

Di tang wasan ditam, parasni likman
Babalh kapat man, ma laih ki yawi,
Kun sip ma laih tasyang.

TINGNIMIL SARAN LAIHWÁ



BAS BAS KAU

1. Yulwi dakana balna kidi dangnit latah.



- Ais tamnaka dutamah yulyaksunh kidi?
- Yulyaksunh wasak yulna as pa kau ais sinsni lân bangyah?
- Yul yaksunh kidi pisni angdika balna yah?
- Wasakdak (estrofa) kidi ais duwih?

2. Damat yamni paras, lâih yultah yul yaksunh america yang dik.

- Wasak yakwa kau (verso) kidi dawak estrofa kidi bik kauhtada ningkatah.
- Wasaknam kidi muih balna bitik mûnh kau yultada talah.
- Mural as yamtada yul dam wasakna man kidi karak.
- Tingmil yamning kidi samalyang kau ningkating.

DI YULWAK YAMWA (verbo imperativo)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Uduhna kau,

Yul bautik talingna.

Ais yaktingna kidi wauh kanataya yak wasaktik dutingna.

Awaih dak (ronda) kau yamdada yuldi

Awaih dak as yamdangh, jma tingki laih dah! Amerika saun bas mimbinina, in baisesa yam in babawa kidi diyawak inbaunin.

America saun mimbin bitik kidi, ma wirak mayang.

Sau bitik mimbinina kidi wiranh yamni kanin, ma tingki laihdada awaih dak kau nuhdas yam, kal uduhdangh.

Sau bitik mimbinina inbaudangh in baisesa yam kidi, in yamni kulnin lak inin balna, sau mukuln mimbinina mawirak yam mayang ban matakit kau mawarang ki.

Gaston figueroa

Yam yultah dawak dangni latah.



Yul bauting

Yam yultah dawak dangni latah.

Wasakna muinh kidi ais yul kapat yulwih?

Yul dam kidi ais yuln kau awaih dak yuln kau yulwih?

Yul tunun kidi ampat yulna yah?

Di yam yul wak yamwa kidi ais amang latamanh?

Yam yultah dawak dangni latah.

Wasakna kidi wais yuln kau yulwih?

TINGNIMIL YAMNIN PALN

Uduhna kau Baisa apis amang ladanagh

Kal yulwak yamwa kidi ais din yah?

Kayulwak yamwa kidi kudu, muih as di as yamnin kat kayulwak yamwa kidi tanka.

Ningkana: Man ma tunpas aiwaram.

Man wiramh kau nakan dakah.

- Man! Wabul apis yatah!

Tingmil adi puyun as lah duwi.

Ningkan:

Yarau kau malai daitah?

Dî sâtni bu duwi, campuesto

Muih bu yuln kau yulwa.

- Yarau wina sirinh aiwah.

Muih manh kau yulwa.

- Mana aiwada wabul dîtanauh.

SARAN LAIHWI TINGNIMIL

ALAS ALAS



Kayulwak yamwa kidi

-Di baisa yamwas, kalahwas yuln kau yuldang.

- Dî balna yamwas kidi, yapak, mâ ampat pa laih yulwas ki.

- Dî balna yamwa kidi ramh kapat kulwi yulwa yuln bik.

Nigkawa:

- Sirinh aiwaram kat bambana kau mawarang ki.
- Baisapuk muih dauna.
- Yahan was lawarang kat yamni karan



BÛ, bÛ kau

- Ûk kau parkana balna kal pak amang lanamayang karak as wasak yankdangh.



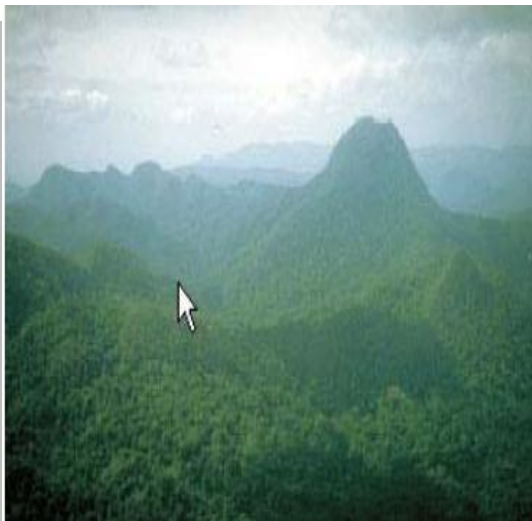
- Yul pa as adangh.

YUL WASAK DAK. (Fichas de vocabulario)

TINGMIL TUNUN BAHWA



BÛ kau Yul bautik taling.



Muih mayang amang ladas ki, yalahda saun adi dî yamnin nununh duduwi, sau was, wasmak, pan, balna yamnini duda kidi. America papas akat sau tuyuln bitik kidi, mâ urupdak ban yuldarang kat mâ putputki as kapat ki.

Dî amang ladas bang muik lalaklawada sau adi dutni yayamwi, bahahawi arakbus kau, pan dakwa fîma kau diauh balna bitik danh yayamwi fîma balna wayau dutni yayakwa muih waraih sât, sât muih kau dawak diauh balna bik laihw.



Yul baudangh

Wasakna kidi ais yuln yulwih.

- Ais kul yaktamh wasakda adi yul kau?
- Wasakna yultam kidi yuln tunun kidi ampat paktamh?
- Yul kalahwi sau bahawi, diauh balna diswada kiwa, yuln tunun kidi ampat paktamh?
- Yul kalahwi sau bahawada diauh balna diswada kiwa yuln kau umun dakanamh?
- Yuln yulwa kidi ampat kal dakamh?



Yul baudagh

Yul paranh wasakna balna yuln:

Ditauh yuln kau yul paranh wasak yakna kidi. Ang wina kalahwa kidi dawak yul as balna karak binni kapat kalahwa kidi talik yulting.

Ningkawa:

1. Pan balna
2. Yuln yulwa sininwah

Yuln yulwa kidi dawak sim yuln kidi dî as puyun duwi.
Yuln yulwa nining kau yulwa balna.

- **Yul:** Surhsurh
- **Yu sininwah aslah:** Surhking, surnin.
- **Yul tânnaka:** Kidi laih diauh bin as ki, kaln arauk dûwi, tapan nunh, ûntak basan puput ki. Surh, surh kamanh kaswi.

- **Ais yuln** = Ayang
- **Yulkatyam (Oración):** Damai surhsurh as talning

TINGMILYAMNIN PALN



Uduhna

1. Yul dakana balna kidi dangnit latah.

¿Yuln parah kau wasak yakwa kidi angkat yus mundih?

2. Tunun kau talna balna wina yul binmak bu wasak yaktah, yul sinsni kat yamtah.

3. Kûlni samalna yuln balna yamna yak angdik baisesa yamni talam kidi yuln wasaktah.

- Yamni yulta talah.

- Ais sak kapat waumh taya kau wasaktah.

- Yul binmak balna tannaka amang latas man kidi wal yaktah.

- Yulnin tannaka kat waumhtaya kau wasaktah.



TINGMIL SARAN LAIHWAL ALAS ALAS

4. Wauhtaya yul talnam yul tânnaka duwas balna wal yakna kidi wina yul tannaka kat bâs wasak tah.

5. Yul balna karak yuln wasakta yamtah.

- Pan balna wina sika panan bas yamwa kidi tânnaka apis wasaktah.

- Sau bitik wayan waraih banbil.

- Yakal isluh

6. Kal uduhwada tingmil yamna kidi yultah.

6. Tingmil yamnam kidi samalyang kau ningkatah.

8. Tuyuln paranh balna wasak yaknam karak yulpu kau âtada datah.

UPUNA III

YUL BAUDA MUNH BAISA AMANG LADI



MINIT KALANIN (EL PAGARÉ)

TINGNIMIL TUNUN BAHWA



Bâs kau

Yul wasakna kidi yuln biri biri yul bautingna.

Amanglana wina yulwa kapat as wasaktik yaktingna.

Yana dawak wiranh balna kidi, Dibahil takaln kau Û duduwi aln Piwath karak uba muih yamni ki.

Sip bu tanit yak yamna dawak aln biwat karak kidi tingmil lap dai minikna kun yalahwa dai.ma as kat mimim wana as Yana kidi basah as laihna kat Rosita kau dukiuna, daktar balna laih tatalna dawak waraih as balna duwa kat bilwi kau pamnin ta da kal yuyulna ka tuba kulnin bukna dai, Salah lap yulni kau kat witina tinmil lap yulni kat.

Yana al Piwath karak yul bauwi talwada apat yulna dai, ais yam darangh? Namangh kiuna lalah as yakdada Bilwi kau duda mawarang.

Kaput yulwada sari duwa bang kat takal ta duwa balna sindico muih barak balna yul bau tatalwada Salah as ilp mununna dawak Piwath yakarak uba sauda kalahna.

Kapat ningkana bik Salah kidi baisa want kalahwa dai bilwi kau kidika kidi bakannin kamanh ki dawak mitbangh baisa wal wa dai. Justo kidi di bukan yang nuh as dai kidi Bang muih kakanh as kau puyun kau witing sauda karak din awi muih kau.



Yul bautaldangh

Yulta talaman kidi ais yulwi wais yah?

Walyakna balna kidi wais yah?

Man kaltayang dutamanh muih lulungni yamyang balna?

Adi waunhtaya wasakna akat yamni yamwa (valores) balna kidi angdi balna yah?

Yamni kalawi wauhtaya kidi tanamanh?

Walta talna man wauhni taya karak ais laibitna as (relación) duwih?

Ais karak libitni sip manh?

Baisa apis amangladananh

Minit kalanin wauhtaya kidi:

Kidi laih minit kalanin wauhtaya wasakwi yakna as ki, kidi pramis kalahwi puyun as kau lalah as duna kidi wat kalanin

Kidi pas yas wais kalahwih?

wais muih minik kalanin pramis kalahwa kidi (kalawa kidi otorgante) dawak wais puyun as kau lalah kidi dunin kidi (lalah dunin beneficiario)

Duning	: Binbin Archibol
Praisni as	: 2000 tunun kat.
Tânni laih:	Dibas duna taim bû kau lauwarang, kâma wainku Kau, 1000 da, waswanah wainku kau 1000 kapat kalawarang.
Walangwas takaln kau ma 22 kuswa wainku sip 2008.	
<hr/>	<hr/>
Lurinsa Pikitle	Abundio Lipari
Ced. 612 – 110668 – 0000L	Céd. 601 – 22900 – 0008F

TINGMIL YAMNIN PALN

Kal uduhna kau



Minit kalanin wauhtaya (requisitos) kidi:

Amanglana wina uduhna kau as wasakwada yayakwarang, ampat yamnin yulwa kidi karak.

- Ayangni bitik sak atnin ki, laih sakwa tikitni (numero de cedula) dawak Salah kalawa muih sainni bik.

-Dibas yapak yakwada minik kalanin pramisni kidi (numnaba kau dawî wasakna kau anin), kalawa pân, mân balna bik wasakwada danin.

- Minit kalanin man (fecha)
- Dibas dunin muih ayangni bitik anin.

Amang lanamayang kidi laihdada yamdangh

Yulwada dakawa kidi dangnit latah.

-Ais yah minit kalanin wauhtaya kidi?

-Angdi yak minit kalanin wauhtaya tingnimilni kidi?

2. Wasakna bang yak rabutni pas kau yul bang kidi yak tang atah.

3. Yuln balna kidi wasakni pan (crucigrama) yak anin.

1. Pân ayangni as kau
2. Yamni Ning yak yulwa kidi.
3. Ayangni as kau
4. Samalyang ayangni as kau.
5. Ting dauh ning yak yulwa kidi.

Ningkawada laklana wina, as wasakting.

1. minitkalanin waunhtaya as yamting.
2. Parkana al wana balna yayamna kidi karak paktik taling, wais baisa yamni yamna pa.
3. Parkana al wana balna karak tingkimil paktik talning angdik baisa dutni sak kat barangtik amang lating.

TINGNIMIL SARAN LAIHWA



1. Papak, Nanak ilpni karak muih as yuln kultik talik, awas kat mâ as muih yamna kat taling wasakting.

2. Lauraki (Pagaré) tânnika wasakting.
3. Wasakning balna bitik laihtik talik barangting.
4. Samalyang al wana kau tingkimil kalating.

DI KALAH YUL (TEXTO INFORMATIVO) MA BANI WASAK YAKWA (DIARIO DEL CAMPO)

TUNUN BAHWA TINGNIMIL

Uduhna kau

Yul wasak kidi yul talik yul bautingna.



Bâs kau

1. Wasakna kidi ais yul kau yulwih?
2. Sidin dawak kurilia di yayamna kidi yul kau ais kul tamanh?
3. Man umun pa as kau launamanh di laih talnin
4. Ais din kidi mim bin kau din ana yah?
5. Mimbinina waunhtaya kidi ampat taldih?
6. Ma bitik wasakwa kidi yul kau ais amanglatamanh?

Sidin kidi sauda ki, kal talyang balna karak pa as kau wiwa yuln kau. Kul samalyang ampat diyamnin yuln kau yul bauna ki.

Mimbinina bitik pinsil as, as dunimhna kat di balna talnaram kidi wasaknimna, sidin dawi kurilia sauda dai, ais tatalna balna kidi wasasakna wat tulwada aina takalnana kal talyang yamni dai, Sidin kidi kuskus was san wina dai.

Warman adi ma nunh as ki, kul un kau wat tul mainamayang, samalyang kidi yul dakana Sidin dawi kurilia karak ais tatalna balna kidi yul dakana, kun sip dangni lawas dadana, kat minikna disna. Kawina wat yul as, as yul dakana dai, wasagnin dawak tingmil yuln kau. Kawina lisinh as amanglalana dai.

Kawina mimbinina bitik kau yul dakana ais lan kalalahna pa, Rotoska laklawi yulna samalyan yan laih sip dilan kaltas danig kat yang laih Tuahka yuln yultas yang.



Yul bau taldanh.

YAMNIN PALN TINGNIMIL

Ma bani wasakwa um kau ais tingmil yamtaman kidi wasak yaktada samalyang kau kalatang laih tawi barangwarang.

Bû kau

Yul wasakna kidi wauktaya kau wasakting.

Baisa amang ladangh.

Ais din yah ma bitik ulwa kidi?

Wasaknin wauhntaya yak wasakwi ma bani ais yamwa kidi ma manh lakla mawarang bik sip karang ismang kilnin.

Wasaknin wauhntaya as dunin ki ais yamda kidi wasakni yuln kau.

Ais din talamanh kidi yuldarang kat pa as kau yamnaman ampat kidi, muih bina ais yuyulwa yayamwa dawak bik ais dakanman bitik wasaknin ki.

Ma bani wasaknin kidi di as yamnin ki muih sins nunh duduwa balna kidi ma bani ais yayamwa kidi bitik wasakwi.

Ma bani ais yamtaman kidi yultalramkat ismang kilwarang angkat dawak ais man ais din yamnan kidi diswas karang ma manh laklawaran bik.

Ais yamna man kidi wina yul sinsni kat paranh as wasaktah.

Mâ bânî wasakwa kidi sip man wauhntaya kidi basan papas dak wasaknin mâ as taim bangh wasaknin sip man.

Mâ bânî wasakwa kidi duda kanin kidi uba yamni ki, kidi karak yawada tingnimil sins lan utuln kau wawalwa (cientificos) balna yus mumunwi sau makulnh ais kalahwa kidi wasakyaknin yul kau

Mâ bânî wasakwa kidi yul talaman taim isman kilwi mapas kau yau talman kidi ampa dai kidi.

Mâ bânî wasakwa kidi lan (regla) lap kidi ampat paln wasaknin kidi kun sip ki man ais want man yak wasaknin.

Mâ bânî wasakwa kidi sip man apat yus munnim.

- Angdi pan talnim taman kidi ayangni.
- Man.
- Skipin
- Di awaih mai duwa balna kidi laih talnin.

Sip man man sawanma yul kau wasaknin pamalima awa kat man tingnimil yamtaman yuln kau.



TINGMIL SARAN LAIHWÁ



ALAS ALAS

Amang laman kidi laihdada yamdangh

1. Yulwada dakawa balna kidi dangnith latah.

Mâ bâni wasaknin waunhtaya kidi ais yah?
Mâ bâni wasaknin kidi ais kau ma dikawih?

Ma sawanma yuln kau sipman yus munnin.

2. Yul kat yam balna sutni kau kauhna balna yak yul sinsni lan tanka kapapat kun sat as kau yuwa balna (sinónimos).

- Dutni
- Yaksunh
- Nunh
- Masan yamni

3. Kuldakah

Mâ bani wasaknin kidi, ma mik disnin awas yuln kau
--

4. Wasakna parah as yamtah

- Yamni wasaktah laih yul talnin dauwak wasaknin sani balna kidi yus muntah

5. Tingnimil yamnaman kidi papah, nanah karak kalpaktada yul bau talanauh

Um muih balna karak ma bani wasakwa as yamtah nauh ma bani u pa kau ais yayamwa kidi yul kau.

Kaltayang balna karak yul bau talanauh yamnaman kidi yuln kau

Ais kau dutni duwa dai kat baises yamni yamtah kal talyang balna dimh ahawak.

Tingnimil yamnaman kidi samalayang kau ningkatah laih talwa.

YUL TANG Â (El adverbio)

TUNUN BAHWA



Uduhna kau, yul wasakna kidi talik baises amang latang.

Kul kayang balna talwi aman glawa munh kamanh as yayam warang.

Yul tang awa satni balna yamni laihtatalwada kidi yuln kau yul babauwarang.

- Yul tang â mân
- Yul tang â ampat
- Yul tang â pân

Kit kau sau tut kau muih as saki muih 3 kal pakwada yalahwi witina kidi tawan wiwaski puyun laklana wina kapatki, witingna wiranh.

Balna wina yamni kal pakwada yalalahwas ki, kidi yuln kau takal Muih balna karak kal pakwaski.

Fencia kau mim binina manh sauda ban ki papan nanan balna bik. Kul kalahwa puyun taim sauda duduwi



Diauh, pan di tang balna yak ramh main tatalwi.

Ma sawan ki kidi di as yamn yamwada mayana. Kapat bik di as balna sawanni duduwa balna kalpakdada yalahdi kulna lan kaladi muinh balnada bik biri, biri kal kuldi.

Yulbaudanangh



Bâs kau, yul bauting.

- Yul talnaman kidi ais yuln kau yulwih?
- Wasakna bu adi ais yah, kidi sat as taldih?
- Ais sins lan as mayawi, yulta talnaman yak?
- Man ais kulnin lan as yaktaman?
- Ais yak kidi kapapat taldih muih karak kalpakdada yalahnin kidi kulna lan kalawa, isning lak kidika?
- Yul tang â kidi yuln kau ais amang latamanh?

TINGNIMIL YAMNIN PALN

Ning kana balna bangkidi yamni laih talingna.

Yul tang a satni balna talna man kidi karak yul sinsni kat yangna.



Bâs kau.

Ais yak yul tang â as duwih la yalahwa kulna lan duwa isnin lak yalahnin lan pa yak.

Yul tanga kidi amanglatamanh adi talwa adika yak.

Baisa apis amang ladananh.

Ma asking katdanh:

- Yul tang a kidi yul yam yang, di as amput kidi tannika yul yakwi
- Yul tang a kidi yul as wirihwas as ki witing ampat kidi yul as yulwi yam yang amput kidi karak.

Yul tang as kidi adi balna yak dukiwi:

Pan: akat kit kau, mayak, nai as kau.

Puyun yuln kau: tanit kau, asnit kau, yang asnit yang, sip awas.

Ampat kidi yuln: aput, tawa, yamni, dutni.

Nunh ampat kidi: minit bayakna manh apis

TINGNIMIL YAMNIN PALN



Alas alas

1. Yulwi talna tunun paln yak sak kidi waunhtaya yak wasakta aput yamtah.

Yuln tang â kidi amang latah.

- Yuln tang â kidi wasaktah kaupak pirin yak wasaktah ais yulni tangâ kidi.
- Yul balna amang latas man kidi amanglatah
- Wasaknam waunhtaya yak wasaktah yuln amang latasman kidi yul pû yak waltah

2. Adi di aunh balna adika waunhtaya yak wasaktah datah wasaktah barang ki atah bi bin wina nunh kat.

Mâtis, kiki, markisah, kuha, usulum, ilipant, pus, sip, taski, sûnlu bin (microbio), aras kâkaris, matis bin, biriku, sûl, layanh.

Ningkatada laih yamta barang âma yak, yul sinsni lan kat wasaktah, yul tang â yapak amang lanaman kidi bik yus yamtah aput bik pirin yak wasaktah ais sat yuln tang â kidi.

3. Yuln sat, sat wasakwi kunh kapapat yuln (sinonimo) wasaktah yuln balna sau bin as pas as kau sakyak karak talah.

Ûwih	tuyuln	binin
Bina	krukas	dinin
Panpirinh	Walesa	pilaun
Blâ ki	bubuinh	duyang

Tân balna yak waltah, pirin yak, dinit tan, dawak ma muik dinit sait bang kidi manh talmaki

m	a	n	d	i	b	u	l	a
x	w	t	z	r	t	p	ñ	q
x	n	y	l	b	o	c	a	x
q	t	o	r	e	j	a	j	a
o	i	b	a	l	o	x	e	b
s	i	e	n	x	w	q	c	r
x	q	ñ	l	e	n	g	u	a
f	r	e	n	t	e	q	x	b
x	w	s	e	p	n	e	i	d

YUL TANTANGPAK (mapa conceptual)



TUNUN BAHWA

Uduhna kau, yul wasakna kidi yultik taling.

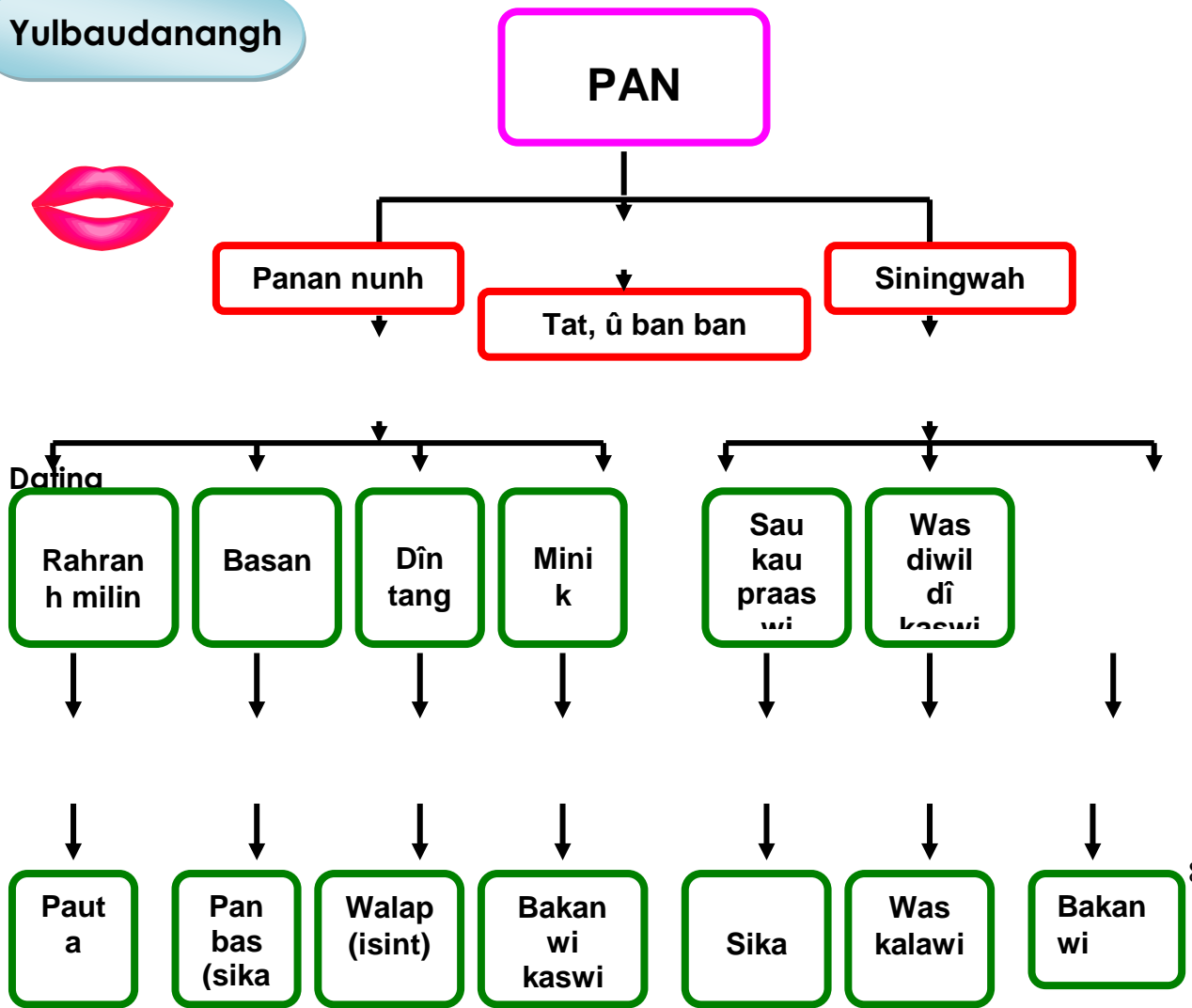
Kal talyang balna karak yul bautik talingna wasakna kidi yuln.

a. Karhkingh nuh kidi diauh wail as ki, mimin kau ta bayahwi, nuhni ki bilamni basan tubakni barakwi tapan bin bin ki, mamah sut bik parah bin ki, tipisna mak laih dadasni dawak bik , diaunh adi australia saunh kau kamnh bang ki.

b. Uwihn kidi dimuih as ki, sipintan kidi sah yakna arauk duwi, dawak bik wayaunli yaksuh bin ki kung bas bû dûwi tunun kau.

c. kanan mak pakdi matunuk, barahnamah yak suhwada yakna bu kidi wina as yak, sau sait yak tinapas sahwada yakwa kidi. Adi diaunh dī muinh barakna dawada balna kidi kasnin yuln kau anan kidi di kas wa arhnin dawak dadani yamnin yuln kau yamna ki.

Yulbaudanangh



6. Dîwil kau laktik talning kidi yuln yultik taling
7. Parkana al wana balna yul bauwa kidi yamni dakating.
8. Yuldaka balna kidi dangnit lating.
 - Dîwil kau ais talning?
 - Dîwil kau ais dîn balna bang yah?
 - Dîwil kau dîn balna talda kidi yuln ampat kal dakamanh?
 - Ais yamnin kidi yamwak yamni kalahwarang yah?
 - Man kapat ais yamnin kidi baisa yamni yah?



TINGMIL YAMNIN PALN

Alas alas

Baisa apis amang ladanangh.

Ma isking kat dangh

- Yul tangpak kau ning kau kidi dî tanka baisa laih dawak bik îsi ki ningkanin sumalwa tunun as lan kalnin kat
- kul samalyang balna dawak kul kayang balna kidi, numan yus munwi kul kau.
- Yul balna sinsni lan kuihwas balna kidi sinsni lan kapat yus munwi.
- Parah kau wasak wada yakna as kau dawada, parah yul tunun kat kat wasakwi.

Tang a: yul balna baisa tanka laih kalanin dawak yuln tunun kat ningkana inska bin, aras bin yuln kau.

Yul as kau yul balna libitwada tang awah sins lân diswa.

Tang: yahan yawing.

Laih yakwa. Yul kat yam as yulwada talwa yak tanka dawak tang pakwada yulwa balna.

Yulbaudangh

- Mayang ampat taldi sinsni lan sininwah kidi?
- Mayang pat sâtni as numayangh?
- Man sipman adi sinsni lân adi sâtni as kau yamnin?
- Man ampat sipman yus munnin yuln paln mapni yul kau?

Baisa apis amang ladanangh.

Ma isking ildangh:

Yuln paln mapni kidi yus munwi samalwa tunun as uba nain taim parah yamnin yuln kau.

Adi mapni adi kul samalyang balna dawak kul kayang balna bik yus mumunwi. Sinsni lan kalahwa kidi tang anin bik sakki (conectores preposiciones) as yuln kau.

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



Alas alas

Yul tunun as duwada kidi karak yayamwi, baises nunh wina yulwada buk kaiwi dinit sait yulwada kaiwa yak tang awi.

Mapni adi pisni balna dūwi.

- Samalwa tunun (tema).

Ningkana as was murwi.

Tang awa yuln: sinsni lan as karak tang awah.

Palabras de enlaces (Conectores) tang awi.

(Palabras de enlaces) ningkawa kidika.

Ning kana: anras bin kidi sirh, sirh kaswi.

Amputa binin kidi mapni:

Yuln sininwah kidi wal yaknin sinsni lan papatwih nunh wina bin kau, yuln tunun balna kidi munh arauk kau sakki dawak tangâ wa yuln kidi kauna as karak ningkawih.

Adi ningkanani adi laih talah.

Was kal uduhna anras bin kidi inska bin as ki. Adi insnaka bin adi was murwas dawak was danh was dan kau bik likki munh kidi sau yak bang ki aras tunun karak kapapat ki, kulnin laihnin.

Amang lana mayang kidi laih yamdanangh.

1. Yulwada dakawa balna kidi dangni latah.
 - Map kau sumalnin kidi ais yak ma niking kawih?
 - Ais kau baises ilp mayawih?
2. Samalwa tunun as dutada man bik as yamtah.

- Yamna man kidi kal talyang balna karak yul bau talamh di yamna man kidi ningkatah samalyang kau.

Bu, bu kau



3. Samalwa tunun as yaktah dawak yuln paln mapni as bitah.
 - Samalyang yak ting milma kidi ningkatah.
- Ting milma yamna man kidi lauwada ningkatah.
4. Yuln paln mapni kidi karak wauhtaya birnin pan (mural) as bitah kal talyang balna ilpni karak.

PARANH YUL WASAK YAKWA (FICHAS DE RESUME)

TINGMIL TUNUN BAHWA



Uduhna kau

Wasakna kidi yuln kau yul bautik talingna

Astin yuln.

Takal as kau mim bin as usking dai ayangni lai Astin diwil bibina as sakdai, tunun kau bina kidi laih kûl, kau bina dai. Minikpa kidi laih kipala irhwa kau ana sakdai. Samakni dangni kidi laih kipala irhwa man dai.

Sip papas man, sau as kat, surhking as ta diswada lik kun witing yak kina, witing kau talnah mimbin al kidi kaida sak dai minikwas Karak dai, munh kûl kau bina munh.

Yulbau danangh



Bâs kau

Yuldaka balna kidi dangni latingna.

Surhking laklau apat yul dakana, man kidi wais man?

- Yang kidi ayangki lai Astin, kaput kal yulna.

- Kaput kat ais yuln aidamanh.

TINGNIMIL YAMNIN PALN



Alas alas

Yul wasak kidi yultik taling.

Yang sawan yang dai puyun laklana balna yak, yang nakan dawak mikwas Kira kidi amang latas yang dai, kat di kulnin awas pani yak yalahtayang dai, di balna duta yang dai kidi yak sunh manh dai, waralaih, adi pan ma kaupak sip yang takal minikun kau yalahwa kidi talnik dawak sari duwa balna bitik talayang.

Kit kau sau yakat, diwa bang kidi wirlatah talna yakat saki asna sip yang minikun as. Mim bin waraih duwi dawak yalmis damni yulwi.

Waradi kidi was manh kalanin sip ki kat di as kalanin lap yanh.

Surhking bin! Surhking bin! Man yul dakanin want awas man?

Dangki tan kupal irhwa sak kidi yaktah dawak asna sipman minikun yak dukiu kalatah.

Surhking bin kidi usking bin las yulna yak yamna laklana yak witing pat sak dai kinin, usking bin yak.

Surhking kidi usking bin! Ūma windarni, yak wasak yaktah talnayang.

Ma bu kat namangh isip kau kinin ridi kalahna usking bin. Al laklawada parasnin lan kalahwada.

Surhking kidi kapat yamna dawak nawah yaklau kiwada, wasak yang karak wat kal pakwada windar kau wina, muhma kidi surhking sipin tan wisna kidi duna kapat banh kal dakawada minikpa wahwada talwak safikin balna minit as sakkat talna.

Isip, tan kau baises yak nuh dai yak surhking kidi mimin al kau tingni singwih singnin yuln kau.

Yang isip kau sirih yawasyang kat, surhking laklawada yang Shirin yawasyang kat san dauramki.

Uskin mimin al laklawada kidi pan yak mim bin wana as mats bakanwa lik dai. Kun kidi wina bitik was kau bubukna dawak nanan kidi uba walwi. Witing laklaw mikpa as adi adi bik duttada du yawanauh.

Surhking kidi kulnin bukna karak minikpa nah as kidi dutna dawak nangtak kidi duwada mim bin wana dai yak kalana. Witing sauda kalahwada yakisdanah usking mimin sakdai kau kat kaina dawak apat kayulna.

- Dawak blain ampat manh, yang takasraki man karak puyun bitik kau.
- Ma as kat usking mimin al kidi usking kau apat kayulna, mikpa pau di untak balna laklawada pat duwa kidi yaklada muinh minikna kun balna kau kalatah.
- Mapak isning kidi ais kidi papat sak dai, sip bahawas dana dai sim man mapak yaklu insal kau apat kal yulna.

Ta pa kau baisa di minit bu sakkidi daiatah yulna Insel kidi yuln kat dakawada usking mimin al isning kidi danh lana dawak surhking dauna dai kidi bitik.

Insal kidi apat yulna adi baisa di minit bi yaknin adi dawan kidi apat yulna:

- man ramh pal anatadah daitanamah. Adi wisnakakbin adi paradais kau kiwarang inbauwarang. Dawak usking mimin al bik sauda inbauwada ayangki du lauwarang.



Yul baudanangh

1. Yul talnamayang kidi ais yuln kau yulwih?
2. Yul talnaman adi wina ais sinsni lan as yaktamanh?
3. Mayang ma nikin kau ais sinsni lan as mayawi kingmimin al yamna kidi.
4. Wiskak bin di yamna kidi yuln kau, ais sinsni lan as yaktamanh?
5. Aisam mapak insal kau baisa nunh kulwi, king mimin al dawak wiskak bin kau.
6. Al tani yah adi sat lan kidi ma sawan ki kau dunin.
7. Mayang ampat sip mayang adi wasakna parah kau yamnin (resumen).
8. Wasakna as parah yamnin tanka dutamanh?

SARAN LAIHWÁ TINGNIMIL



Alas alas

Baisa apis amang ladangh

Ma isking kilwangh

Paranh kau wasakna kidi yulna paranh as kidi samalna tunun nununh manh duwi.

- Yuln nain balna wasakna dinit yak kauhnnin kat mayang yuln nain yuldi talda yak, angdika yamni talda kidi dinit yak kauhdang.
- Adi kulnin lanh yakda adi, ramh kat upudi, wasaknin ki wauhtaya yak kidi awas kat wasakna parah as yaknin sip ki.

Parah kau wasakni kidi ais yah?

- Kidi laih tingmil yamnín waunitaya as kau kidi taldi kalahnin awarni yak wasakna parah as kau sip ki yuln balna parah kau anin: samalwa tunun (título) parah kau wasakwa (resumen), ais wina yuln adi parah kau wasakna adi, sip ki sibiln arauk as kau upunin, sip ki, kidi awas kat pan as kau.
- Sibiln arauk kidi wasakna pîsni yapak nain dŭwa kapat kanin ki.

UPUNA IV

MA KULKI ÛN TINGNIMIL BALNA BAISA LAIHDADA NUNH YAMDANGH



KALPAK YUL BAUTAL (La CONFERENCIA)



TINGMIL TUNUN BAHWA

Di yamni as kidi simnh takal nunh as kapatki Kal uduhna kau wasakna kidi yultik talingna

Mayang ampat mayang kidi, ampat dunin kulda kidi, muih as karak ais kulda kidi, takalk as kau tingmil satni balna yamda bitik kidi mayang mayalahda ma la ki kat ki. Ma yamnink balna bik, makasnik, ma kal uduhna satni balna duda kidi ma takalk balba, in satni balna, ubuna satni balna dudi, asna kawa kidi, ma yulk bik, isdana balna, asna anin balna, papangh kau kulda balna bik mayang dudu, kidi bitik karak mayang laih malahwi mayang bik tapaimak as mayang kidi.

Diyamwa balna karak muih as yak tannika laihwi talwi dawu ramhnana kalawa kidi adik balna ki (Justicia), wais kidi ramh palni raamhni duwa kidi win kalahwi; kulna lan kalawa (la dignidad) muih as kau bik kulna lan nunh kalawas papat kulnin ki; ais kulwa yak kat yamnin taihna lan lap karak (la libertad), ais yulwa kidi yulbaunin sip muih as bik laih wat was yulnin ki.

Muih balna yak m̄a bani samalwa kanin ki, la balna di ramh kidi samalnin, (virtudes) muih al muih wana karak papatki ki.



Yuldada taldada baisa amang ladangh

Yulwi talna kidi ais yuln yulwih?

yun balna kidika ampat yulwih?

Ais dini balna kidi yamnin yah muih as kidi?

Ais ilpni mayanin sip yah kidi lani balna yamdarangkat?



Uduh kau yulbauwa (la conferencia)

Wasakna kidi yul talwada laih talwada yul bau tatalwarang ais yulwa kidi tanka.

Ais amang lalawa kidi wasakwada duwarang

Kal kulna lan kidi.

Yalahwa lan as ki:

Yalahwa lan tapainamak manh pa kau, ampat mayang kidi kul talnin ki.

Yalahwa lan kidi mayang: ma tuk yuldada kidi asna mawa, di kasda balna di dahwada yakwa, kristian lan kau yalahwa inbaunin wiritnin balna kidi ki.

Yalahwa lan yak tapainamak sat sat kidi lanana sat sat duduwi baisa paln kidi muih kau kulnin lan kalanin kidi muih barak balna muih wawana ahal, mim bin balna yak.

Puyun laklana balna kau, mui balna kidi yus mumunwa dai baisa paln kidi; muih barak balna, sakahwa payarka balna, warau balna kau kasak kukulwa dai.

La yamnin balna duda kidi danh kalahwas ki, baisa laih parasni yamdada mawinin ki. La yamnin balna yantada lanman kat baisa yantada yawah. La yamnin balna kidi ma isking dinit wina yamnin ki.

Muih al wana balna kidi, bin wina lan kalahwi was pa kau ais lan duwa kidi papan dawak nanan karak yamni awas kat dutni.

Muih balna la yamni yus mumunwa kidi sawanni yak kasak di yamni karang. Muih balna karak yamni kamanh angkat angkat kiwarang bik, yamni kamanh dawan bik yamni talwi.



Yul baudangh

- Wasakna kidi ais yuln kau yulnwih?
- Yalahwa lan pisni balna kidi angdi yah?
- Apat muih balna karak yamnin talahnin yah?
- Diwil talnaman kidi ais sinsni lan as yaktamanh?

- La yamni balna lan kidi, angk wina lan alahna manh?
- Muih balna kau kulna lan kalanin kidi ais kau ma dika wih?
- Muih kau kulna lan kalanin yul kau sip yah yul ais yamnin?
- Ampat yamnin yah?



TINGMIL SARAN LAIHWA

Alas alas

Baisa apis amang ladangh

Uduh yulbau kidi muih mah kal uduhwak munh kau yulwada yakwi samalwa tunun as ais amang lawa kidi.

Uduh yul bau yamnin kat yulbauwarang muih kidi samalwa tunun as yakna kidi kasak amang lawa kanin ki, dawu bik yulpu sat, sat yaktang walnin ki as, as kat Internet kau kiwada tanka walwada amang lawi.

- witin ais tanka walwada amang lana kidi yamni wasakwa dawu.
- Laih wasakwi papatwi sinsni lan balna yakwa kidi
- Wauhtaya basan nunuh (papelografo) kau yamni wasakwada yam yakwi.
- Yul talwada ningkanin kat yulnin muinh balna kidi yamni dakanin yuln kau.
- Simh yuln kalahwa, wat yulnin awaski.
- Wauhtaya nunh kau wasakna kidi, muinh balna munhnana kat birnin laih tanin yuln kau.
- Yul bauwa muih kidi tingni kau bik yamwa kulnin ki.

Amang lanamayang kidi laihdada yamdangh

1. kal talyang ma balna karak yulbau talanauh uduhna kau yulbau talnin as ampat yamnin kidi yul kau.
2. Muih baln tingmil yayamwak ampat dingh anin kidi tanka walada talah.

- Din yulwa kidi ais din yah?
-
- Man ampat amang latamanh?

Tingmil yamnaman kidi yamni wasaktah sinsni lan parah (resúmen) kau adi uduhyam bau yamram puyun kau ilpma kalah warang.

Muih as kalanh as kau sak puyun kau dih awa samalwa tunun karak uduh yul bauwa as ridi munhtah

kal talyangma balna karak muih as kakah as kau sak puyun kau aih awa yakisdana kau ningkatah.

UDUH YULBAU (Simposio)

TINGMIL TUNAN BAHWA



Uduhna kau.

Yulwada talwa amang lalawarang.

Uduhna kau samalwa lan as ki, kat kal uduhwa yak muih dî tanka duduwa balna kidi, muih kaluduhna balna kau samalwi; samalwa muinh balna kidi samalnin tunun sât, sât duwada samalwi. Adi tingmil yamwa yak samalwa muinh balna kidi 10 awas kat 20 minit kamanh yul baunin duwi. Samalwa tunun bani, adi samalwa yak di sat sat yuln kau uswas ki.

Yul baudangh.



Uduhna kau

isni balna ampat kidi (Characterísticas)

- Sins ni lan laih yakwa kiidi di as karak bik pakwada yulwas ki.
- Yuln tunun kidi uba nunh kat sah yakwa da sinsni lan kat yakwi.
- Yam samalnin, sinsni lan kidi simh yuln wat wat yulnin awaski, kidi yuln kau kuduk yul tunun kat kat wasak wi duwi, kau yak talwada yulnin.
- Dakayang balna kidi yamni amang lanin yuln kau yul tunun nuh kidi wina sah wada yakwada samalwi.

Isning ilwa

Kal uduh yulbau (simposio)

Kidi laih kaluduhna as munh kau sins lân as samalwi awas kat samal tunun as samalwada ningkawi.

Muih uduhna bin as kalahwi yul tunun as ramh yam amang lawa kat laihwada sins lân yam yul ramh samalwada ningkawi.

Kal uduhwada yamwa kau

- samalwa tunun balna walwada yakna yak, tunun dunin (moderator) kid muinh balna kau ais yamnin kidi kal yulnin, yuldarang kat sak yang minit la talwa (relator) samalyang, yul bauyang (expositor)
- Kal uduhna kaun bang kidi kal ududuhwarang, biri biri ais kukulwa kidi laih talnin yuln kau, ais yulnin balna kidi yuyulwarang tanka kat, muih bitik yulnana kidi kalalawarang, dawak yulbautyang balna bitik kidi taimni duduwarang.
- Yulbauyang balna kidi ridi bang karang dawak ningkanin karang, ais paln yulnin kidi talnin yuln kau, dawak kal uduhna bang kidi as balna karak tang awarang.

Adi balna yayamwi:

- Kal uduna adi, tunun duyang kidi tunun bahwada dawit ais samalwa tunun kidi laih yulwada dawit ampat tunun yak dukinin kidi dawak yulnin yuln balna muinh kidi bik ningkawi.
- Tunun duwa kidi yul bauyang balna yak taimni diyawi ais lani anayak.
- Tannika Ning kana kidi wina, tunun duyang kidi ais sinsni lan balna uduhna kidi as lah yamwarang (sintetizar). Baisa taim sakat yul bauyang balna kidi sipki baisa yul bauwi laih yaknin yuyulna kidi yul baunin kalayang kidi, yul baunin taimni balna kidi taimni kat kalawarang, kaput bik samalwa tunun kau pak naikau kalahwa kat tayak awi.
- Putwa yak sipki kul kayang ban kidi bik yul baunin dawit kaput yamni danh kalahwarang.

TINGMIL YAMNIN PALN BALNA



Bû kau.

Amang lana mayang kidi laihdada yamdangh.

1. yulwada dakawa kidi, wasanim wauhntaya yak dangnit latah

- Uduh yulbau kidi ais yah?

2. Kal uduhwada yulbaunin as yamtah, muh sawanni yak amput droga laklau Putla kidi yuln kau.

- Adi sinsni lan karak diwil yamna bang yakarak talah, dawak as, as karak tannika waltah utuln kau duyawah.

- Wasaknaman balna kidi bik yaktah, tanka yaknaman kidi yuln kau.

- Kal uduhwada yulbaunin as yamnaman kidi tunun bahtah.



TINGMIL SARAN LAIHWA

Alas alas

3. Yulbauna as balna karak kidi, man wasaktada dutah.

4. Ais wasaktada dunaman kidi samalyang yak kalatah, dawak ais barangni anin kat awarang.

5. Tingmil yamtaman muinh balna karak tingmil yamnin kulnin lan (proyecto) as yamtanauh wahma / takurum balna yamni yuln. Isning paknin dawak diwil pani (mural) yak wasakta atah.

DI WALTAL. (Investigación)

TUNUN BAHWA



Uduhna kau

Namangh yamna balna kidi kaupak bahana

Niningh yamna balna bang kidi, yuldarang kat sau kira, was nuhna, babalnuh dawak as balna kalpak kaina wina mayang kau kulnin bukna manh kaiwi, muh balna sawannana disna kidi yuln kau dawak di balna lap yuln kau bik.

Kidi kalpak kaiwa kidi yuln bitik kidi

mayang ma yulk kau kalahwi, dawak baisesa yamniki, mapak kau pahah yulnin ki, baisesa mai sawan mai duwi yuln kau, kidi wina ais din balna baisesa nit kidi walnin.

U muh balna karak aslah lan, dawak takal muh balna karak aslah lan kidi baisesa yamniki, kidi minit kau muh as yak ilp munnin kulnin lan kidi dunin. Yamni kal uduhna kau tingmil balna yakwada kalanin, ais nitni duwa balna kat.

Kaluduhna balna kau muh balna kidi tingmil balna as, as duduwarang ais amanglawa yakat.

Yamni karang kakanh balna bang karang kidi sirinh yam anin, kasnin din balna, samak balna dawak di kalahnin pan balna bik pihnin u pirin kau bang kidi, utinah bik dainh dunin awaski, di bubuih bik ruhni awaski.





Yulbautaldanh.

Yulwada talwa waunhtaya kidi ais yuln yulwih?

Ning yamna balna kidi kalpak ais mayamwak talnamanh? Kidi awaskat, matakal kau ais balna bahawih

Baisa amang ladangh

Isning ilwa



AMPUT DIWALTAL (técnicas de investigación)

Kidi laih ampat yamwak dī as tãnka walwada nũ kalwi. Sins lân as wal talnin yuln dī sãtni kau awas kat ampat yam (metodos) ampat yamwada kinin.

Ais tanka dutamh dī wal tal yuln kau?

- Kidi laih amput yamnin sinsni lan (técnica) as ki, tannika walwi dawi yuln bin mak yakna kidi, tanka yam anin, dawak yuln binmak kidi yulna tun as wina kalahna saki.
- Tannika walwa as yak, sip ki yus yamnin: waunhtaya as kaupak ais wasaktada yaknam pisni kidi, tannika walwi yul dakawa waunhtaya (encuesta), yulwa paranh duwa yulni (entrevista), wasakna balna yakwa (cita textual), muih balna sawannana yulwada yakwa (estadística).
- Yulwa tunun paranh yamwa (delimitar) kidi ma ningkawi, yulwa as kau yamni talda kidi parasni yamwi, dawak kau tun yak dukinin yuln yulnin laih yulna tunun yul talwi kiwa kidi as lah yak libitwi baisa amanglanin yuln kau.

TINMIL YAMNIN PALN



Bû kau

Adika sât adi yamda amang ladada manin kidi, dî as yamni ki, wais wais talwada amag lanin.

1. Dî tân waltal yultik talning kidi yuln yul bautik taling.
2. Yul daka bang kidi kultik talik dangnit lating.
 - Dî tânwaltal lân wasakna kidi, ais yuln tunun daih?
 - Angdik takaln yul yulwa daih?
4. Dangni lating kidi wauktaya kau wasaktik samalyang al wana kau kalating

5. Yul wasakna kidi wauktaya kau wasakting

Ampat yamwada kinin (pasos).

- Samaltunun walyaknin: Dî as talwa karak wal yak wi.
- Tingmil ampat yamnin kidi: (Planificación de trabajo) Dinwil as (esquema) as yamnin ampat dî balna yamnin, ais yamnin, ais pas yamnin kidi wasakwada yamnin.
- Tingmil ampat yamnin kidi, adika balna.

1. Amput yamnin :

Tingnimil ampat yamnin kidi, ais yuln walwa, balna yul daka balna sâtni yulwi dakawi: Ais walwa talwarang yah? Ais yamwarang yah?

2. Ais kulh (Hipótesis):

Kidi ka laih, muih as di as walwada yakwa, dawada wasak yakwada duwi, ais kulwada wasakwada yakna kidi witing ning kapat kulwada yamna.

3. Diramh as (Fundamentación teórica):

Di as yul kau ramh walwada wasakwada yakna.

4. Yam kiwa (ejecución):

Kidika lai di as, wasakwada yakwada, yam kiwasak kidi.

5. Yakwada ningkawa (presentación):

Di as yamwada yakna dawada ningkawi.

Tingmil yamwi kinin balna wasakwi (cronograma de trabajo).

Tingmil as yamna dawada amput yamnin, man dawak sipin karak.

6. Yul balna walyakna (Recopilación de informe):

Apat yamwi, walwi yaknin dîn balna ridi yamwi, yul darang kat. Yul daka balna muh as kau awas kat muh manh karak yuldaka sâtni balna kapat balna yamwi.

Dî tânwaltal, talwada yakwi usnit kau, ais yakna kidi yuln wasakwi yakwi, wasakwi yakwa kidi adi balna dûwi.

Saran laihwa (conclusiones) yamnini yulnyak balna (recomendaciones).

Kidi laih yul balna awas kat dî balna tânnika baisa sinsni lân yamni balna walyakna balna kidi. Dî tânnika walwi kulwi talwi kaina balna, muh balna sinsnana lân yulwak wasakna balna kidi.

Waltalna waunhtaya (Bibliografía).

Kidi laih, dî tânka walwi kaiwa kau wanhtaya sâtni kau laihwi talna balna bitik ayangni, yamna muhni balna ayangni wasakwi.

Tanggap (anexo)

Kidi laih dî balna yamwi kaina kau dî balna yamna, yakna balna awi yuldarang kat adi balna:

Yuldaka balna, sau dînwil (mapa) yuldakawa (entrevista) wasakpam (cartas) diwil sâtni balna ban as as kapat balna awi.

Yultân tangpak as yamting (mapa conceptual)

TINGMIL SARAN LAIHWÁ



A las alas

1. Yul daka bang kidi kul talik nangnit lating.
 - Ais kidi dî tânwaltal yah?
 - Dî tânwaltal pîsni balna yul tah?
2. Nanak, papak balna ilpni karak samaltunun as walting.
3. Samal tunun yakting karak muh as waltik dî tânwaltal as yamting.
4. Û muinh karak tingkimil barangting.
5. Samalyang al (wana) kau tingkimil kalating.

SAWANG WAUNH TAYA (CURRICULUM VITAE)



TINGMIL TUNUN BAHWA

Dîwil kidi yuln yul bautik taling.

Alsa kidi sari palni lik ki kat tingmil walwi kuna kat sawan wahnitaya kidi kayulna nu lapki kidi ais din pa dawak kal talyang Andisin yak yulni.

Andisin ampat manh, amanglanin want yang, ais kidi

Dakah, Alsa puyun bitik yak asaln dakanin awa ski, wais yulwi dakawa kidi baises amanglawi.

Ramh ki, wais dî mânh yulnin dûwa parasni kidi tingni yak dûwi.



Yul baudanangh

BÛ KAU

Yulwi talna kidi ais yuln yulwih?

Alsa dawî Andisin karak yul bau tatalwa kidi ais kultamanh?

Kalpakdi yultaldanangh puyun as tingmil dadas dana mayang dî nu lap mayang dai yuln?

Ramh pah wais di dunin kulwa kidi parasni mukulnh duwih?

Ais yah?

– Sawang waunh wauhtaya kidi?



Isning ilwa

Kidi yulnin wan yawi ais kuln kawi kina kidi adi puyun kat: yulnin want ki sawang wauhntaya wasakwi yakwa kidi muih as angdika kat kul kana kidi, dawak sipmanh muih tingmil yamwi kaiwa kidi yuln kidi muih amang lawi adi sawan wauhntaya kidi kulna an nunh dūwi, muih bitik kidi tingnina yak duwa atnin ki, kat muih kidi ais kat tingmil yamnin sipkidi di tunun dunin awi.



TINGMIL YAMNIN PALN

BÂS BÂS KAU

Amang lana mayang kidi laihdada yamdanangh.

1. Yulwada dakawa kidi dangni lataman kidi wasaknin wauhntaya yak wasaktah?

Ais yah sawang wauhni taya kidi?

Ma sawang ki yak ais mayawih?

Ais yuln adi waunhtaya yamni duwa atnin yah?



3. Sawang wauntaya ningkawa kidi talah dawak kidi kau pak wam sawan waunhtaya as yamtah. Ismang kilwang adi laih man sawang ma wauhntaya dawak yakat laih yulwi

4. Man ais manh kidi kau yak yulwi, kul anam balna bitik kau wasakna saki, dawak tingmil yamnam balna bitik bangki.

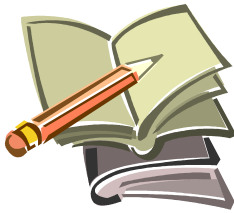
– Sawang waunhtaya yamna man kidi daw ni ngkana dutaman karak Libit talah kapat pa.

– Kaltalyang balna yak tingmil kidi biri biri lak talah nit kat barangni yamtah.

– Tingmil yamna man kidi kal uduhna yak ningkatah.

– Tingmil yamna man kidi samalyang yak ningkatah.

3. Kûl ûn kau tingmil yamnaman kidi ûm muinh balna kau ning katah.



TINGNIMIL SARAN LAIHWÁ

Alas alas

1. Dî balna yamwi kaina kapat talik. Muih sawangni yuln (curriculum vitae) as yamting.
2. Muih sawangni yuln yamting kidi laih sawangni yuln kau yulwi.
3. Parkina al wana balna karak tingkimil wirihtik laihtik taling.
4. Tingmil wirihtik talning kidi angdik baises dutni kidi laih talik barangting.
5. Yul balna wasaknin kidi yam wasaknin lân karak yamting, suk, suk kal, subang kidi balna âtik wasakting.
6. Samalyang al wana kau tingkimil kalating.

Papanh dawak nanah kalpakta sawagn wauntaya as yamtah.

Tingmil yamna man kidi samalyang yak ningkatah dawak nitni barang atah.

Yamni yul taldanagh dawak kuldi taldangh ais kalahwa kidi wasaknin.

DÎ DÛNA WAUHNTAYA (RECIBO)

TINGNIMIL TUNUN BAHWA



Wasakna kidi yamni laktil talik yulting.

Yamni yul taldanangh dawak ais kalahwa kidi wasaknin duna waunh taya yak wasaktah.

Tunun din.

- Dî tang kidi kilitna salap kul kayang as ki, dawak kau kûl ûn yak ilpni lan kalawi.

Witing ilp lan kulna kidi dawak ilpni kidi kalana .

Plis kayulna Ditang lak lau, (ahal, wawana) muinh (administtradora) Kalaih kaltalayang adi waunh taya as yatah yulna kat wauhtaya as kalana.

Um kau kina dawak wauhtaya dai kidi kalana. Nanan kidi sauda kalahna mim wana kidi di yamni yamna yuln kau.



Di uk kidi:

Sonia Parson kidi mimwana as ki, dawak di minik disyang as ki, kul un kau di as kalanin tadah pamwak dukiu kalawas dana.

Suti kidi kul un kau
kiuna dawak, ilp lan
kalana dibas laihwa
munh yak.

Dibas laihwa
muh kidi suti kau
dibas kalana
waunhtaya, kidi
disna, dawak un
kau kiu daina.

Un kau kina kat nanan
kidi suti kau dibas
kalana kidi waunhtaya
yulna kunh mim wana
kidi lap kina yuln kau
nanan kulwi dakana.



Yulbaudanh

Ditang yamna kidi ampat kultamanh?

Suti yamna kidi ampat kultamnh?

Ais yuln kau suti nanan kidi kulwih laihwatnadaih?

Suti ningkau kul un yak ais trabiln kalahnin sip yah?

Di duna waunhtaya (recibo) kidi sip yah adi tabilni barangni yamnin?

Amput bik sip yah kul un yak ninglaunin?

Takal as kidi kul kul un yuln kau kulwas ka tais kalahnin sip yah?

TINGNIMIL YAMNIN PALN



Uduhna kau

Baisa apis amangladangh

Di duna waunhtaya as kidi:

Dibas kalana kidi awas kat di as duna yuln kau wasakwi yakwi sain munna as ki.

- Adi karak ningkawi kul ilpni lan kalana kidi.
- Adi wasakwi yakna yulwi di as lin yamna mayang kat wat kalanin, kidi awas kat mayang laklau lin munnin.
- Aput yamnin yak nitki amanglanin:
- Ais kidi anin.
- Wasakwi yakna dawak wais muinh wina ais din duda kidi ayangni wasaknin, dibas awas kat di as karang bik.

(Dibas kat wasaknin numniba bu)

- Ais din duwa kidi ayangnin wasaknin ki.
- Las yak muinh ayangni dawak sainni bik anin.

Ningkana:

Dibas as yakna kat wasakwi sain munna kidi.

Wis wainku 27, 2010

Dunayang ditang penn Taylor wina kul kayang kilitna salap yak dibas \$ 50.00 (muinh as luh minit kau salap). Adika kidi witing silp kulnin lan wina mayawi dibahil kuln un biwi kinin yuln kau.

Samalyang

Braha Meléndez

TINGNIMIL SARAN LAIHWÁ

Alas alas

Baisa apis amang ladangh

1. Yul dakawa kidi dangni latah.

Di duna waunhtaya (recibo) kidi ais yah?

Ais yak yus yamwih?

2. Dî duna waunhtaya as dutah yawah. Dawak yam talah kul un yak di amang lanamayang kidi bitik kalahwa pa.

1. _____ kul talyang balna karak biri, biri lin alahwa man kidi waunhtaya as yamtah, kun isman kilwan ampat yuln kau laihtaman kidi.

2. Samalmayang yak adi, waunhtaya as kalatah, yakat yultah kul ampat kiwa waunhtaya (boletín) dunaman kidi yuln kau.



3. Ûm muinh balna karak yulbautalah adi waunhtaya kidi ais tanka duwa kidi yuln kau, dawak ais kalahnin sip kidi adi waunhtaya dudi pa as yak dadas kat. Laih, awas waunhtaya balna kapat.

- Yulwi talna as wasaktah adi waunhtaya tannika nunh duwa yuln kau.

- Muinh bangmana yak tanka yultah.

- Tingmil kidi samalmayang kau ningkatah, dawak barangni anin nit kat barangni awangh.

- wasakwi yakna balna panin pah (mural) as bita tingmil kidi birtah.

Ismang kilwan wasaktaman kidi laih wasaknin, likna sanh balna kidi yamni yus yamnin ki.

Barangni, salainh dawak yamni karak.

YUL TANNAKA BALNA (Glosario)

Diálogo	: yul bau tal
La Carta	: idasakpam
Recibo	: di duna waunhtaya
Carta de Recomendación	: yamnini yulwa waunhtaya
Carta de Agradicimiento	: Tingki wiaia wauhkataya
Carta de Condolencia	: Maisanihkra wauhkataya
Diccionario	: yul puyun
Textos informativos	: Tingmil as awaskat, di as walwada yakwada wasakna.
Cronologia	: puyu balna sakyakwa
Propopografía	: diyauh dawak muih sawanni yuln kau yulwa
Etopeya	: diyauh dawak muih ampat kidi yuln kau yulwa
Mural	: yul wasak pa
Anécdota	: di ramh kalahwa
Misterio	: sip amangladas din
Educacion Fisica	: ma muik lulungni yamwa
Mapa Semántico	: Bila nani tanka mariki ba
Concepto	: wasak kau din wil
Plenario	: bitik muhka.

Drama: yakisdana

Guia Telefonica: Nayas yul bauwa ninmiba wauhni taya.

Municipio : Naun sahyakna bikisni.

Departamento: Saun sahyakna uluhnTastaya baiki sakanka piska tara ba.

Textos Científicos: Sinsni lan utulnka wasakna.

Administrador: Dî balna main talwa ramh kidi.

Fabula: Yul duah sâtni as ki.

Mitos: Muih barak balna ramh kapat kulwa

Moraleja: Yul yak suh yamwa kun ramh awas

Poema: Yuldam.

Imperativo: Lâ awa

Fichas de Vocabulario: Bila prahnira ulbi sakanka ba.

Diario de campo: Mâ bani wasakwa

Fichas de resumen: asla kau wasakwi yakna.

La Conferencia : Muih kaluduhwada yulbauwi talna as.

Simposio: Uduhna bin as kalpakwada yul as yulbautalwi.

La investigación: Di as walwada yakwada wasakna.

Cirrículo vitae: Sawani kau ais lan kidi waunhtaya

WALTALNA YULNPÛ (BIBLIOGRAFÍA)

Altamirano Molina Vilma. Ceclli, Estela Taguzgalp. Nicaragua C.A. Proyecto Aprende.

Alvares de Hernandez Alba, Barreto Arias Violeta, Español. Lectura y escritura 5ª grado. Colección Nacho. Publicación SnJeronimo, Nicaragua 2000.

Alvarez de Hernanadez Alva, barreto Arias Violeta Español lectura y escritura 6ª grado Colección Nacho Nicaraguense. Managua - Nicaragua 1999.

Alvarez de Hernanadez Alva, barreto Arias Violeta Español lectura y escritura 6ª edición actualizada. Managua, Nicaragua 2002.

Bonilla Maria, Bladich Stoyan. Artes Dramaticas en la escuela. Editorial universal estatal a distancia san jose, Costa Rica 1998.

Budier Brayan Allan. Imágenes del Alma. Managua, URRACAN 1997.

Centeno Rojas Rocio. Guía de aprendizaje. Español 4ª multigrado. Quebecor World. Bogota S.A. Colombia. De la costa Atlantica.

Centeno Rojas Rocio. 2003. Español 3, cuaderno de trabajo.

Centeno Rojas Rocio. 2006. Español 2.

Ministerio de Educacion Cultura y deporte 2001. Wan ingwanka 4ª grado

Urbina Moncada Miguel. 2004. Gramatica Pedagogica Miskitu.

Norwood Susan Gramatica de la lengua CIDCA – UCA, 1997, Managua Nicaragua .Sumu – Mayangna.